

紅絲帶中心 - 聯合國愛滋病規劃署合作中心(專業支援)

Red Ribbon Centre - UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support

二零零二年報告  
REPORT 2002



- 3 我們的使命  
Our Mission
- 5 我們的宗旨  
Our Objectives
- 7 贊助人董趙洪娉女士獻詞  
Message from Mrs Betty Tung, Patron, Red Ribbon Centre - UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support
- 8 序言：非典型肺炎肆虐後的香港應有新出路——  
由紅絲帶中心管理諮詢委員會主席朱耀明牧師撰寫  
Foreword : -by Rev CHU Yiu-ming, Chairman of Red Ribbon Centre Management Advisory Committee
- 11 專題：2002年：中國迎戰愛滋病的挑戰——由聯合國愛滋病規劃署駐華辦事處撰寫  
Commentary : 2002 :The Year of Taking on the HIV/AIDS Challenge in China - by UNAIDS China Team
- 15 專題：與中國的聯繫—紅絲帶中心作為聯合國愛滋病規劃署合作中心的角色——  
由紅絲帶中心愛滋病預防及健康推廣組撰寫  
Commentary : Interfacing with China - the role of Red Ribbon Centre as an UNAIDS Collaborating Centre of Technical Support - by Red Ribbon Centre HIV Prevention and Health Promotion Team
- 18 二零零二年主任報告：訪客絡繹不絕的一年——由紅絲帶中心主任李瑞山醫生撰寫  
Director's Report for the Year 2002 : A Busy Year with Visitors - by Dr S.S. LEE, Director, Red Ribbon Centre
- 22 二零零二年紅絲帶中心活動一覽表  
Red Ribbon Centre Project Inventory 2002
- 38 紅絲帶中心工作量統計——二零零二年參與活動人數  
Red Ribbon Centre Workload Statistics - attendance in the Year 2002
- 39 二零零二年紅絲帶中心製作一覽表  
Red Ribbon Centre Production in the Year 2002
- 45 影廊——紅絲帶中心二零零二年活動花絮  
Gallery - 2002 Red Ribbon Centre Activities tidbits
- 60 紅絲帶中心管理諮詢委員會  
Red Ribbon Centre Management Advisory Committee
- 61 愛滋病預防及健康推廣組  
HIV Prevention and Health Promotion Team
- 63 紅絲帶中心之友計劃  
Friends of Red Ribbon Centre Scheme
- 65 紅絲帶歷程一百  
Red Ribbon 100
- 67 通訊處  
Correspondence

# 我們的使命

---

加強社會力量

引發迴響

正視愛滋病

## **Our Mission**

---

*To Facilitate and Enhance  
the Community's Response to  
HIV/AIDS*

# 我們的宗旨

---

推動社會人士參與愛滋病教育及有關研究工作。

支援本港及鄰近地區發展有關愛滋病在社會行為學及流行病學上的研究。

改善及提高本地愛滋病教育活動的質素。

提供途徑以加強本港及海外人士在愛滋病防治工作上的合作。

# Our Objectives

---

- *To promote community participation in AIDS education and research.*
- *To facilitate the development of social, behavioural and epidemiological research on HIV/AIDS in Hong Kong and the region.*
- *To enhance the development of quality AIDS education programme.*
- *To provide an avenue for local and international collaboration in the fight against HIV/AIDS.*



社會支持正是預防愛滋病  
工作的成功關鍵

Community support is  
the key to successful  
AIDS prevention work



預防愛滋病教育向來是遏止愛滋病蔓延的有效方法，紅絲帶中心在這方面的貢獻是不容置疑的。身為紅絲帶中心的贊助人，我謹向中心全體工作人員衷心致謝。

在二零零二年，紅絲帶中心進一步鞏固與中國的聯繫，除舉辦獅子會紅絲帶學人計劃、工作坊及參觀活動外，還開發網上持續進修課程，作為國內外專業人士的資訊平台。此外，中心在推廣接納愛滋病病毒感染者和病患者的工作上，同樣不遺餘力，深受社會人士稱許。

社會支持正是預防愛滋病工作的成功關鍵，希望市民大眾能一起參與，並支持愛滋病病毒感染者和病患者，用愛與關懷合力克服這項全球面對的挑戰。


Education on HIV/AIDS prevention has always been effective to stop the spread of the infection, and the Red Ribbon Centre has undoubtedly contributed a lot in this aspect. As patron of the Centre, I heartily thank its staff for their good work.

In the year 2002, much effort was paid on the interface with China. Apart from the Lions Red Ribbon Fellowship Scheme, workshops and visits, the Centre successfully launched the internet-based continuing education programmes which serve as a platform to enhance information exchange among professionals inland and abroad. Besides, the Centre's active involvement in promoting acceptance of people living with HIV/AIDS has earned applause from the community.

Community support is the key to successful AIDS prevention work. I hope the public can join hands for the cause, and use love and care to overcome this common challenge to HIV positive and negative people alike.

董趙洪娉女士  
香港特別行政區政府行政長官夫人

Mrs Betty TUNG  
Wife of the Chief Executive of the Government of the  
Hong Kong Special Administrative Region



# 序言：非典型肺炎肆虐後的香港應有新出路— 由紅絲帶中心管理諮詢委員會主席朱耀明牧師撰寫

*Foreword : A brand new direction for Hong Kong in the aftermath of SARS by  
Rev CHU Yiu-ming, Chairman of Red Ribbon Centre Management Advisory Committee*

## 非典型肺炎肆虐後的香港應有新出路

自一九六一年參加教會聚會，一九七二年任職傳道三十多年，戴口罩崇拜還是第一次。過去的三個月，許多人生活在不安中，街上所見盡都蒙着面的行人。非典型肺炎突襲，香港人倉惶上陣，顯得有點手忙腳亂，進退失據。可幸，社會發揮同心同德的力量，醫護人員堅守崗位，在苦難裡寫下了美好的見證。

英雄、烈士、多出於苦難寡情年代。英雄、烈士的封號從來不能趕走苦難，不會全然拖開歧視。

Joanna 源於希伯來語，意謂：「上主仁慈的贈禮」，或許這是「上主為沉鬱的香港派來的天使」。

「謝婉雯的死，挑戰了香港文化。香港人多以自我利益中心，但謝獨為大家的好處，忘記自己，關心別人，這是一種成熟生命的表現。她提醒香港人：社會要運作得好，要振興、便不要太自私，要有公德心，顧整體利益。」—市民的回應。

中大醫學院沈祖堯教授有如此的反省：「今次這病給我們的反省，是我們不是醫病，而是醫人。過去我們會說笑，在病房的那位盲腸有問題，他在我們的概念裡就不是人，只是一條腸。但這次有很多的故事，見到很多人很多家庭的反應，其實有一個很好提醒：我們在診治的是人，面對的是一個家庭。」

## A brand new direction for Hong Kong in the aftermath of SARS

Since my first church gathering back in 1961 and despite my 30 over years with the ministry, wearing masks during worships has indeed been a new experience for me. In the past three months, many people were living in great anxieties, judging by the number of masked faces in the streets. The sudden SARS attack had caught Hong Kong people off guard and somewhat defenseless. Fortunately, there were strong cohesiveness in the community and unwavering perseverance of the medical professionals, which were favourable testimonies against the state of misery.

Heroes and martyrs often emerge during eras of grave adversity, but their labels are never able to cast away hardship and remove discrimination completely.

Joanna, a Hebrew word for "God's merciful gift", could in fact mean "An angel sent by God to the distressed people in Hong Kong".

"The death of Dr. Joanna Tse challenged Hong Kong's culture, which had been marked by many of its people's self-centred nature. Tse's selflessness, caring heart, and good deeds demonstrated a mature approach to life. She reminded the Hong Kong people that in order for a society to function properly and flourish, each individual should not be selfish and must care for the others." - remarks by a Hong Kong resident.

Professor Joseph Sung of the Faculty of Medicine at the Chinese University of Hong Kong reflects, "SARS has allowed us to realize we are not healing 'illness' but 'people'. We used to joke about 'the problematic appendix' in one of the hospital wards because in our mind that was only an appendix, not a person. During the SARS outbreak, we encountered a lot of different stories and witnessed a variety of reactions from the patients' families. They are strong reminders that we are treating people and facing families."



中大政治與行政學系主任關信基教授認為這次非典型肺炎反映出香港的專業精神和社會各階層團結合作。因為「『非典』沒有性別、地區和界限，大家面對共同的目標、共同敵人，為了生存要合力打好這場仗。」

非典型肺炎一役，結果是慘烈的，近三百人敵不過病毒而死亡。四百多位醫護人員受感染，八位殉職。若然經歷此役，能帶來社會各階層的反省，從而凝聚力量，打造一個新香港並非沒有可能。

全球一體化是必然的走勢，而珠江三角洲大融合事在必行，貨物流動量增，同時加速人口的流動，疾病傳染的機會增高，如何在獲得全球一體化的經濟利益同時加強各地區之防疫措施是非常重要的。

「香港愛滋病十五年回顧」圖片集，序言如此說：「在過去的二十年間，愛滋病成為人類最關注的一種疾病，愛滋病廣泛地影響著人類，及至愛滋病患者，是對人性作出了最大的考驗：它甚至滲透入整個社會，觸及每一階層的人士。」

Professor Hsin-Chi Kuan of the Department of Government and Public Administration at the Chinese University of Hong Kong commented that the SARS saga revealed Hong Kong's professionalism and collaborative power across different social levels. As SARS "does not differentiate genders, nationalities, and boundaries, every one of us must aim at the same target and battle with the same enemy for the sake of survival".

The battle against SARS was catastrophic, with close to three hundred deaths in Hong Kong. Over four hundred medical staff were infected, which resulted in eight casualties. If this battle could strengthen the cohesiveness of all different levels of the society, building a new and better Hong Kong would not be impossible.

Globalization is an inevitable trend, and amalgamation is bound to happen at the Pearl River Delta region. There will be growing traffics of both goods and people. Transmission rate of infectious diseases may thus increase simultaneously. Beefing up preventive measures against infectious diseases locally has equal importance to achieving greater economic benefits at a global level.

The preface of "15 Years of AIDS in Hong Kong" states, "AIDS is indisputably the most important disease of mankind for the last two decades. Its wide dimensions impacted HIV/AIDS patients, testified human nature, and permeated every sectors of the society."



據聯合國於二零零二年的報告指出，愛滋病正在太平洋地區向更廣泛的人口散播，故此聯合國提出警告，必須採取行動停止愛滋病毒病的擴散。制止愛滋病的散播是香港全民的責任，過去我們有傑出的成就；低感染率，病患者亦獲得好的治療。然而如何撕破歧視標籤，填平鴻溝，建立共融，還有一段路要走。紅絲帶中心已朝着其使命中心進發。

加強社會力量，引發迴響，正視愛滋病

中心的工作成績有目共睹，在加強社會力量方面，每年社群的活動項目均有超過三萬人次參加，與國際及內地相關機構建立更緊密的關係，亦有很特出的成效：獅子會紅絲帶學人是中心建立潛能項目，透過此項目，與內地專家分享交流建立了工作的橋樑。

年報—是所有堅守崗位的工作人員，默默付出的記錄。

朱耀明牧師  
紅絲帶中心管理諮詢委員會主席

According to a report by the United Nation (UN) in 2002, AIDS is now spreading extensively in the Pacific region. Hence, the UN warns that action against the spread of AIDS is imperative. This is in fact the responsibility of every Hong Kong citizen. So far Hong Kong has impressive achievements in this respect, with low AIDS prevalence and effective treatments for AIDS patients. Having said that, there is still a long way to go before all discriminative labellings are removed, rifts in attitude are mended, and a harmonious environment is in place. These are also the targets towards which the Red Ribbon Centre (RRC) is marching.

To facilitate and enhance the community's response to HIV/AIDS

The achievements of the RRC are prominent. Every year there are over 30,000 participants in the community events organized by the RRC. Closer ties with relevant organizations in the Mainland and rest of the world have also brought distinctive results. For example, the Lions Red Ribbon Fellowship Scheme has facilitated the exchange of technical expertise on HIV/AIDS control between the Mainland and Hong Kong, and enhanced the collaborations and networks among the HIV/AIDS health care professionals in the two regions.

Annual Report - it is the record of contributions by all dutiful officers.

Rev CHU Yiu-ming  
Chairman, Red Ribbon Centre Management Advisory Committee



# 專題：2002年：中國迎戰愛滋病的挑戰— 由聯合國愛滋病規劃署駐華辦事處撰寫

Commentary : 2002 : The Year of Taking on the  
HIV/AIDS Challenge in China - by UNAIDS China Team



## 2002年：中國迎戰愛滋病的挑戰

2002年中國迎戰愛滋病的挑戰重點如下：

### 1. 最高政治層面意識提高

聯合國秘書長科菲·安南在正式訪問中國期間，將愛滋病作為了一個重點領域。在幾乎所有場合他都提到了愛滋病這一議題，如在杭州大學發表演講、會見中國國家主席江澤民、副主席胡錦濤以及副總理錢琪琛。在中國國家主席江澤民與來華訪問的美國總統布殊的會談中，愛滋病也是主要議題之一。

### 2. 多部門共同參與愛滋病的防治工作

2002年，多個部門更加廣泛和積極地參與了愛滋病的防治工作。如在國務院扶貧領導小組、中國國際經濟技術交流中心和聯合國開發計劃署共同主辦的“第三次扶貧理事會”上，第一次就“愛滋病與貧困”的議題進行了討論。另一個例子是在中國對外貿易經濟合作部舉辦的“第三次捐助國政策協調 - 政策對話會”上，“中國的愛滋病防治工作”成為了主要議題。在這次會議當中，捐助機構間交流了有關信息，並重點討論了利用現有的工作協調機制，進一步增強國際合作的需求。

## 2002: The Year of Taking on the HIV/AIDS Challenge in China

The following is the highlights of 2002: The Year of Taking on the HIV/AIDS Challenge in China:

### 1. Awareness Raising at the Highest Political Level

During his official visit to China, U.N. Secretary General Kofi Annan made AIDS a priority of his trip. He raised the AIDS issue on nearly all occasions - including in his speech at Hangzhou University and in his meetings with Chinese leaders in Beijing: President Jiang Zeming, Vice President Hu Jintao and Vice Premier Qian Qichen. AIDS was also one of the key issues discussed between Chinese President Jiang Zemin and United States President George W. Bush during the U.S. Presidents visit to China.

### 2. A Multisectoral Response to Aids

2002 witnessed a broader and more active participation from a number of different sectors. For the first time poverty and AIDS was addressed during the (3rd) Poverty Reduction Board Meeting jointly organized by the Office of State Council Leading Group for Poverty Reduction, the China International Centre for Economic and Technology Exchange (CICETE) and the United Nations Development Programme (UNDP). The 3rd Donor Coordination Policy Dialogue Meeting, organized by the Ministry of Foreign Trade and Economic Cooperation (MOFTEC) also had HIV/AIDS prevention and control in China as its main theme. During this meeting, information was shared among donor agencies highlighting the need for intensifying international cooperation which would fit into existing government coordination mechanisms.



### 3. 聯合國更新了對愛滋病形勢和需求的評估報告“愛滋病：中國面臨的巨大威脅”

聯合國愛滋病中國專題組發表該報告的主要目的是讓人們意識到中國未來可能面臨嚴重的愛滋病威脅，並使大眾注意到目前顯現的“冰山一角”下面隱藏的情況。因此，報告主要強調了愛滋病隱藏的易感因素，以及為了避免未來發生愛滋病的大災難，需要立即採取的應對行動。

### 4. 促進愛滋病病毒感染者/患者及受愛滋病影響的人們更大程度地參與

中國第一個由愛滋病病毒感染者/患者創辦的自助小組 - 紅樹林支持小組成立了。其主要目的是提高自身、家庭和朋友的生活質量和狀況。創辦人小李目前是聯合國志願人員，他同時也是全球抗擊愛滋病、結核和瘧疾基金中國國家協調機制的積極成員。

### 5. 通過互聯網促進信息交流

2002年開通的三個網站，標誌著促進大眾獲得愛滋病信息方面的工作繼續進步。這三個網站是：中國愛滋病性病預防控制中心網站：[www.chinaids.org.cn](http://www.chinaids.org.cn)；中國愛滋病信息網絡網站：[www.chain.net.cn](http://www.chain.net.cn)，以及中國疾病預防控制中心中國生殖健康網絡和主要的門戶網站 - 新浪網紅絲帶在線項目：[www.nn365.org.cn](http://www.nn365.org.cn)。

### 3. *United Nations Update on the Aids Situation and Needs: China's Titanic Peril*

The main purpose of the report published by the UN Theme Group on HIV/AIDS was to raise awareness regarding the serious potential future threat posed by HIV/AIDS in China, and to draw attention to what lies below the currently visible "tip of the iceberg". In this regard, the report's main emphasis was on pointing towards the hidden HIV vulnerability that needs to be urgently addressed if a major HIV catastrophe is to be avoided in the future.

### 4. *Greater Involvement of People Living with HIV/AIDS*

China's first self-help support group - the Mangrove Self Support Group organized by People Living with HIV/AIDS was established to improve the lives and well-being of PLWHA, their families and friends. Its founder, Mr Xiao Li is a United Nations Volunteer, and an active member of the China Country Coordination Mechanism (CCM) for the Global Fund for AIDS, TB and Malaria.

### 5. *Improving Information Exchange Through the Internet*

Three websites were launched in 2002 which marked the ongoing improvement in the availability of HIV/AIDS information to general public. These are: the National Centre of AIDS Prevention and Control Website ([www.chinaids.org.cn](http://www.chinaids.org.cn)); the China HIV/AIDS Information Network [CHAIN], ([www.chain.net.cn](http://www.chain.net.cn)) and the Red Ribbon Online Programme by China CDC, China Reproductive Health Network and the Internet company Sina.com ([www.nn365.org.cn](http://www.nn365.org.cn))



## 6. 針對行為改變的干預試點項目

在廣東、廣西和雲南開展了“針具社會市場營銷”試點項目，包括在特定場合的針具交換試驗。該項目目的是減少注射吸毒者感染愛滋病病毒的危險。衛生部和公安部還起草了國家預防愛滋病性病安全套推廣戰略。100%安全套使用的試點項目取得了初步成功，在試點地區已經見到安全套的使用率增加，賣淫婦女性病發生率降低。該項目正在向其他省擴展。

## 7. 改善抗逆轉錄病毒治療的可及性

由國務院愛滋病協調會議制度，並與主要的政府部門，如國家計劃與發展委員會、財政部、稅務總局、國家藥品監督管理局等進行了一系列的會商，同意對進口的抗逆轉錄病毒藥品取消關稅和增值稅。部分進口的抗逆轉錄病毒藥品的價格降低了一半或三分之一。中國在本地生產了四種仿製藥（齊多夫定、地丹諾辛、斯坦夫定，以及奈韋拉平）。這四種藥可以配成兩組基於國產藥的抗逆轉錄病毒藥物配伍。

## 6. Pilot Interventions Focus on Behaviour Change

"Needle Social Marketing" pilots, with a needle-exchange component in special settings, were launched in Guangdong, Guangxi and Yunnan provinces. These projects aim at reducing the risk of HIV infection among injecting drug users. A National Strategy of Condom Promotion for AIDS/STD Prevention was drafted by the Ministry of Health and Ministry of Public Security and pilot projects promoting 100% condom use have increased condom use and decreased STDs among sex workers in several sites, and are being expanded to other provinces.

## 7. Improving the Access to Anti-retroviral Treatment

Coordinated by the State Council AIDS Coordination Committee with the involvement of the State Planning and Development Commission, the Ministry of Finance, the General Tax Bureau and the State Drug Administration, the tariff and value added taxes have been removed from imported anti-retroviral drugs (ARVs). The price of some imported ARVs has been cut to half to one-third of the original price. Four generic drugs (AZT, ddI, d4t and Nevirapine) have been produced locally, which makes two types of combination using locally manufactured drugs available.



### 8. 愛滋病立法聽證會的嘗試

當代中國研究中心在清華大學法學院模擬法庭舉辦了第一個愛滋病立法模擬聽證會。聽證會在生物倫理、人權、法律與公共政策等領域進行了熱烈的討論。人大代表、愛滋病病毒感染者 / 患者、性工作者、同志，以及各個領域的專家應邀出席了聽證會。

### 9. 青年人向農村地區傳播愛滋病知識

衛生部、中國關心下一代工作委員會、教育部、廣播、電影、電視總局，以及青年團共同發起的青年志願人員愛滋病宣傳項目於年內啟動。青年志願人員（多數為大學生）分成 13 個組在 10 省的農村地區開展了提高愛滋病意識活動。

聯合國愛滋病規劃署  
駐華辦事處

### 8. Trial Legislation Hearing on HIV/AIDS

A first simulation legislation hearing on HIV/AIDS was organized by the Contemporary China Research Institute, at Moot Court Tsing Hua University. Intensive discussions were conducted in the areas of bio-ethics, human rights, law and public policy. Representatives of the People's Congress, People Living with HIV/AIDS (PLWHAs), sex workers and men who have sex with men were invited to the hearing along with experts from different fields.

### 9. Youth Disseminate Aids Messages to Rural China

Organized by the Ministry of Health, the China Caring for Next Generation Commission, the Ministry of Education, the General Bureau of Broadcasting, TV and Film and the Youth League, a Youth Volunteer project was launched, with 13 teams of youth volunteers (mostly university students) conducting an AIDS awareness raising campaign in rural areas of 10 provinces.

Joint United Nations Programme on  
HIV/AIDS (UNAIDS), China Office

# 專題：與中國的聯繫—紅絲帶中心作為聯合國愛滋病規劃署合作中心的角色—由紅絲帶中心愛滋病預防及健康推廣組撰寫

Commentary : Interfacing with China - the role of Red Ribbon Centre as an UNAIDS Collaborating Centre of Technical Support - by Red Ribbon Centre HIV Prevention and Health Promotion Team



紅絲帶中心（以下簡稱中心）與聯合國愛滋病規劃署達成協議，於一九九八年十二月成為聯合國愛滋病規劃署合作中心（專業支援）（以下簡稱專業支援中心）。專業支援中心透過下列五種類別活動；促進與鄰近地區的交流以改善愛滋病預防及護理工作：

- 1) 建立潛能
- 2) 發展最佳實踐項目
- 3) 參與聯合國愛滋病規劃署的各項活動
- 4) 建立技術資源網絡
- 5) 進行研究

在紅絲帶中心管理諮詢委員會的指導下，中心已考慮把建立潛能作為與中國大陸進行聯繫的最佳框架。這些活動的主要形式包括：（1）學人計劃；（2）參與專家顧問諮詢服務；（3）工作坊；（4）培訓課程；以及（5）技術論壇。

## 獅子會紅絲帶學人計劃

學人計劃是以個人為對象的見習項目。獅子會紅絲帶學人計劃是由國際獅子總會港澳303區贊助、專業支援中心設計的專業見習項目。自一九九九年以來，每年均有四位來自中國大陸的學者接受資助來港訪問，訪問期由兩個至四個星期不等。在二零零二年，接受資助的人數增加至六位，這些學者分別參與屬於本身專業範疇的各項研究、訪問以及交流活動，這些活動均與愛滋病病毒的預防與護理有關。他們還獲邀與香港的愛滋病工作者一起舉行研討會。於計劃結束時，學人便要就本身工作向中心提交報告。

截至二零零二年底，已經有十五位學者參與了該項計劃。有關學人報告的內容，請細閱本年報附件「獅子會紅絲帶學人計劃—報告（1999-2002）」。

The Red Ribbon Centre was designated by the Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS) as an UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support (UCT) in December 1998. It functions to facilitate communication with neighbouring cities and countries to improve on HIV prevention and care. The UCT undertakes the following categories of activities:

- a) Capacity building
- b) Best practice development
- c) Participation in UNAIDS activities
- d) Technical resource networking
- e) Research studies

The Red Ribbon Centre, through the guidance of the RRC Management Advisory Committee, has considered capacity building as the most appropriate framework for interfacing Mainland China effectively. The main formats of these activities are: (a) fellowship programme; (b) participation in consultancies; (c) workshops; (d) training course; and (e) technical forums.

## Lions Red Ribbon Fellowship Scheme

Fellowship is an individual-level attachment programme. The Lions Red Ribbon Fellowship is a professional attachment programme designed by UCT and sponsored by Lions Clubs International District 303 Hong Kong and Macau. Each year since 1999, four fellows from mainland China have been supported to Hong Kong for a period of two to four weeks. The number was increased to 6 in 2002. Fellows engage in studies, visits and exchange activities in their fields of expertise relating to HIV prevention and care. The fellows are invited to conduct a seminar with AIDS workers in Hong Kong, and are required to submit a report of their work to the UCT upon completion of the fellowship programme.

By the end of 2002, 15 fellows have joined the scheme. Please refer to the Supplement : 'Lions Red Ribbon Fellowship Scheme - Report (1999-2002)' for their specificities.



## 顧問諮詢服務與聯合國會議

紅絲帶中心的公共衛生專家曾參與中國大陸及世界各地的愛滋病病毒預防及護理計劃，於計劃中以顧問身份提供支援。如二〇〇二年的九月，顧問醫生及高級護士長獲世界衛生組織健康宣傳計劃官員的邀請，親往湖北省秭歸縣與當地醫療人員研究、商討及制定於醫療服務及社區推廣安全注射的策略。於二〇〇二年，中心共參與了4個由聯合國舉辦的多項會議，共商與愛滋病病毒 / 愛滋病有關的各類問題。

在二〇〇二年，中心主要的焦點放於參加由新成立的全球抗擊愛滋病、肺結核及瘧疾基金（GFATM）舉辦的論壇。該基金去年為資源缺乏的國家提供財政資助，藉以建立可持續的愛滋病病毒 / 愛滋病預防及護理計劃，該資助亦已成為這些國家的重要財政來源之一。儘管香港不屬優先援助國之列，紅絲帶中心的人員依然關注該基金的發展形勢，並根據實際情況提供所需的協助。

## 有組織的培訓活動及短暫訪問

工作坊是指支援中心特別因應不同的公共衛生機構或組織的要求而舉辦的專業培訓活動，一般為期三至五天，旨在協助愛滋病病毒預防、護理及控制等方面制定有關政策。二〇〇二年間，專業支援中心為來自中國大陸的不同機構舉辦了三次研討會。

另一方面，中心也經常接待海外機構的短暫訪問團，一般歷時半日至一天。在二〇〇二年，中心總共接待了來自全球各地的29個訪問團，涉及人數約261名，大部份團員均來自中國大陸。

## Consultancies and UN Meetings

Public health experts from Red Ribbon Centre have joined as consultants to provide support to HIV prevention and care programmes in Mainland China and other parts of the world. In September 2002, the Consultant and Senior Nursing Officer of the centre were invited by the WHO health promotion project development Officials to HUBEI Zhigui country to deliberate and advise on strategy development on promotion of safe injection in health services and in community. Last year, the Centre also participated in 4 UN meetings to deliberate various issues on HIV/AIDS.

In 2002, the main focus was the participation in forums relating to the new Global Fund to Fight AIDS, TB and Malaria (GFATM). The Fund has, in the last year, become an important source of financial support for establishing sustainable programmes on HIV/AIDS prevention and care in resource-poor countries. While Hong Kong does not belong to one of the priority nations, staff had been keeping track with the development and providing assistance as appropriate.

## Structured Training Activities and Short Visits

Workshops are specially designed training programmes organized under the auspices of the UCT. These were normally three to five day programmes developed upon request of public health or other agencies to facilitate the development of policy on HIV prevention, care and control. In 2002, three workshops have been organized for different agencies from the Mainland.

On the other hand, brief half-to-one day visits from overseas agencies were commonly received by the Centre. A total of 29 visits involving some 261 people from around the world have been handled in the year 2002, a majority of which were from Mainland China.



## 技術論壇

專業支援中心與香港大學合作，共同進行一項珠江三角洲地區的愛滋病病毒情況研究的項目，而在一九九八年十二月和二零零零年六月分別舉行了兩次研討會（第一屆和第二屆珠江三角洲愛滋病監測與流行病學研討會），目的是加強從事愛滋病病毒和行為監測的衛生專家們的交流網絡。參與者包括來自該地區 12 個城市的公共衛生專家。兩個研討會的兩份報告已陸續出版，為論壇的成果作廣泛的宣傳報導。

在二零零二年十一月，紅絲帶中心－聯合國愛滋病規劃署合作中心與廣東省及深圳的疾病預防控制中心合作籌辦了第三屆研討會，成為首個在中國大陸（深圳）舉行的研討會。與此同時，參與者還決議將此研討會定為每兩年一度的定期會議，並於珠江三角洲的不同城市舉行。

## 展望

二零零二年聯合國愛滋病規劃署估計中國感染愛滋病病毒的人數為一百萬（聯合國愛滋病規劃署 / 世界衛生組織。AIDS epidemic update – 十二月 2002。日內瓦：聯合國愛滋病規劃署，2002 [www.unaids.org](http://www.unaids.org)）。這龐大的數字顯示了建立潛能的重要。明顯地，共同建立有效的對抗愛滋病病毒 / 愛滋病計劃至為重要。這方面，紅絲帶中心作為聯合國愛滋病規劃署合作中心今後將繼續與中國大陸加強連繫，並在建立潛能及其他四個類別的活動中發展合作新領域。

愛滋病預防及健康推廣組  
紅絲帶中心

## Technical Forum

In collaboration with the University of Hong Kong, UCT has engaged in a continuous study to better understand the HIV epidemiology in the Pearl River Delta Region. Two workshops (First and Second Workshop on HIV Surveillance and Epidemiology in the Pearl River Delta Region) were held, in December 1998 and June 2000, with the participation of public health experts from 12 cities in the region. These activities have helped to consolidate the network of health professionals in HIV and behavioural surveillance. Two proceedings have also been published to record the events and to disseminate the conclusions in these fora.

In November 2002, the Third Workshop was organized by the RRC-UCT in collaboration with the Center for Disease Control and Prevention of Guangdong and Shenzhen. This was also the first time that the forum was held in the Mainland (in Shenzhen). Participants had resolved to hold the workshop every two years in cities in the Pearl River Delta Region.

## The Way Ahead

With an estimated one million people living with HIV in China (UNAIDS/WHO. AIDS epidemic update - December 2002. Geneva: UNAIDS, 2002 [www.unaids.org](http://www.unaids.org)), the capacity need of the country is enormous. It is clear that a concerted effort is crucial in the development of an effective response to HIV/AIDS. In this prospect, the Centre will further strengthen the collaboration with China and develop new focus on the building of capacity and other categories of activities in its programmes on HIV/AIDS.

HIV Prevention and Health Promotion Team,  
Red Ribbon Centre

#### 訪客絡繹不絕的一年

對於紅絲帶中心來說，二零零二年可說是歷來最特別的一年：本中心在這年內共接待了254名來自內地的訪客，創下歷年來最高的接待記錄。其間舉辦了多種訪問活動，例如：學習課程、學術研討會、獅子會紅絲帶學人計劃，或是短時間的中心參觀。儘管訪問形式各異，但來訪的主要目的卻是一致的——旨在瞭解香港的愛滋病防治計劃和策略。

本中心來訪人數的急劇增加並非偶然。其實，訪客急升正好反映了經過一連串重要的國際和國內活動之後，國家對於潛能建立方面的需求正不斷提升。例如：在二零零一年九月，聯合國為防治愛滋病病毒/愛滋病而召開了一次空前的全體大會特別會議，在會議上，189個政府承諾將根據「承諾宣言」採取行動。這年來，我們還看到傳媒廣泛報道某些省份內爆發的愛滋病病毒感染事故，以及政府為約一百萬人染上愛滋病病毒的疫情發出公告。在國際上，多個國家正紛紛準備向全球對抗愛滋病、肺結核及瘧疾基金會（Global Fund to Fight AIDS, Tuberculosis and Malaria）申請資助來引入新資金。新資金的注入不但為控制愛滋病病毒/愛滋病的擴散帶來了新希望，同時也為愛滋病病毒感染者/愛滋病患者提供了援助。在各方行動的支持下，愛滋病終於獲得了全世界的關注，也是對該病症應有的關注；我們中國是世界上人口最多的國家，當然也不例外，愛滋病同樣成為我們關注的焦點。

#### A Busy Year with Visitors

The year 2002 was uniquely special for Red Ribbon Centre. The Centre received 254 visitors from Mainland China, the highest number ever. These visits were in many forms, including course attendance, workshop participation, Lions-Red Ribbon Fellowship, or a quick tour of the facilities. The main purpose was however the same - to take reference of the AIDS programmes and strategies in Hong Kong.

The upsurge in the number of visitors to our Centre was not a chance occurrence. It reflects the rising capacity-building demand of the country, following a number of landmark events, both internationally and nationally. In September 2001, for example, the United Nations held an unprecedented General Assembly Special Session on HIV/AIDS, with 189 governments committing themselves to action by the adopting the Declaration of Commitment. The year also saw the broad media coverage of the HIV tragedies in some provinces, and the public announcement by the Government that some one million people had been infected with the virus. Internationally countries were gearing up to apply to the Global Fund to fight AIDS, TB and Malaria for funding support. The availability of 'new monies' was fostering new hope for curbing the spread of the infection and offering assistance to people living with HIV/AIDS. It was against these backgrounds that AIDS received its much-deserved attention around the world, including the most populous nation - our motherland China.





## 在潛能建立方面

紅絲帶中心作為聯合國愛滋病規劃署合作中心，一方面不斷為本地發展爭取成績，另一方面則竭盡所能向其他國家提供參考資料來提升本身的價值；這種既對內也對外的雙線發展正是紅絲帶中心努力的方針。紅絲帶中心為應付新的需求，正採取更有力的措施，並進一步加強建立潛能的有關活動。在國際獅子總會港澳 303 區的支援下，二零零三年最多會有 12 個獅子會紅絲帶學人蒞臨香港。紅絲帶中心亦希望與兩個姐妹機構（綜合治療中心和油麻地愛滋熱線及自願性愛滋病病毒抗體測試及輔導服務）合作籌辦培訓，新的培訓活動現正在策劃之中。二零零二年期間，紅絲帶中心大部分時間都致力於籌備和奠定基礎的工作，其中許多工作可望為今後幾年的發展帶來豐碩的成果。

我們為何著重潛能建立呢？當中有三重的原因：首先，我們相信這是喚醒全球對愛滋病病毒 / 愛滋病多加關注的一個有效方法。第二，我們深深明白香港在專業支援方面是有限制的。因此，正如許多其他國家一樣，我們只能在愛滋病病毒的預防、治療和控制的某些方面較為出色，而非全面的知識技術都比別國優勝。鑒此，我們將會專注潛能建立，期望我們能在技能、知識和專業技術發展方面取得更大的進展，同時亦可藉此機會來支援我們的鄰近地區。然而，紅絲帶中心及其管理諮詢委員會都會清楚知道資源實在有限，故此必須為紅絲帶中心的發展小心選擇正確的方向。第三，也是最後一點，由於缺乏國際性的運作資金，紅絲帶中心只好結合本地計劃與合作活動一起籌辦。故此，潛能建立正是一個合理的取向，也成為連繫香港和鄰國之間的一道橋樑。

## The Capacity-building Dimension

As an UNAIDS Collaborating Centre, Red Ribbon Centre has been pursuing the direction of programme development that not only could consolidate local efforts, but also add value by serving as a reference for other countries. To respond to the new demands, the Centre was taking incremental steps to intensify her capacity-building activities. With the support of the Lions Clubs International District 303 Hong Kong and Macao, a maximum of 12 Lions - Red Ribbon Fellows would be in Hong Kong in 2003. By working together with two sister institutions - Integrated Treatment Centre, and the Yaumatei Hotline and VCT (voluntary counselling and testing) Service, new training activities were being planned. The year 2002 was more a year of preparation and stock-taking, many of which might lead to fruition in the following couples of years.

Why are we focusing on capacity-building? The reasons are threefold. Firstly, we believe that this is one effective means of amplifying the global responses to HIV/AIDS. Secondly, we are acutely aware of the technical limitation of Hong Kong. The expertise base for HIV responses is small, and that, like many other countries, we excel only in some and not all aspects of our work on HIV prevention, treatment and control. By specialising in capacity building, we would be better able to further improve ourselves in skills, knowledgebase and expertise development, while taking the same opportunity to support our neighbours. The Centre and its Management Committee are mindful that resource is not unlimited and have therefore been very careful in carving the right path. Third and finally, in the absence of funding for international work, Red Ribbon Centre can only integrate collaborative activities with local programmes. Capacity building is the logical framework and also the linkage between Hong Kong and our neighbouring countries.



## 開拓本土與地區的前景

除了潛能建立之外，紅絲帶中心亦成為生署愛滋病預防及健康推廣隊伍的基地。五月份推行的「緩減毒害宣傳運動」已為我們幫助吸毒人士的工作（尤其是美沙酮代用治療）贏得了公眾支持。在吸毒人士當中推廣的鳳凰計劃也逐漸成熟，並成為了紅絲帶中心和香港戒毒會的一項獨立計劃。二零零二年七月推出了性博士網上通（[www.DSonline.com.hk](http://www.DSonline.com.hk)）。性博士網上通以紅絲帶中心在一九九六年首創的性博士熱線為基礎，屬紅絲帶中心的另一項創新計劃，此計劃將性教育和愛滋病病毒預防互相結合，以年青人為主要對象。在年底，紅絲帶中心與香港電台合作，播出了一套新的電視連續劇「愛滋事劇場」。這套連續劇每集5分鐘，主題是環繞與愛滋病病毒/愛滋病有關的誤解、標籤與歧視，該劇是一個與二零零二年世界愛滋病日主題息息相關的項目。這些活動的內容在本報告的其他部分亦有所介紹。

除接待訪客外，中心還與廣東和深圳的有關當局合作，於二零零二年十一月在深圳舉辦了第三屆珠江三角洲愛滋病監測與流行病學研討會。我們的專業工作人員除了繼續積極參與各種研討會和專家諮詢活動外，也參與地區性的聯合國會議。這些活動將在本報告的其他部分逐一介紹。我們為了記錄這些地區性的活動，故特別籌辦了一份全新的技術合作報告；此報告已於二零零二年面世，是一份年刊報告。

## Broadening Local and Regional Perspectives

Capacity building aside, Red Ribbon Centre has continued to be the base of the Department of Health's HIV prevention and health promotion team. A harm reduction media campaign was launched in May to secure public support of our work with drug users, especially that on methadone maintenance. The Phoenix project that outreaches drug users was maturing as an independent programme of the Centre and Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers. The Dr Sex on line ([www.DSonline.com.hk](http://www.DSonline.com.hk)) had its soft launching in July 2002. The Project had its foundation on the Dr Sex Hotline that the Centre pioneered in 1996. DSONline was another innovation to integrate sex education with HIV prevention, targeting young people. At the end of the year, a new television series AIDSFILE was screened in collaboration with Radio Television Hong Kong. AIDSFILE was a five-minuter series that addressed misconception, stigma and discrimination about HIV/AIDS, a project that tied in with the theme of World AIDS Day 2002. Contents of these activities are covered in other sections of the Report.

Apart from receiving visitors, the Centre collaborated with the Guangdong and Shenzhen authorities in hosting the III Workshop on HIV Surveillance & Epidemiology in the Pearl River Delta Region in Shenzhen in November 2002. Professional staff continued to be actively involved in conferences, consultancies and the participation in UN meetings in the region. These are also covered elsewhere in the Report. To document these regional activities, a new report on technical collaboration is published, which would become an annual production from 2002 onward.



## 建立合作夥伴關係

紅絲帶中心總結多年的工作經驗，體會到必須透過合作，才能令愛滋病病毒預防和健康推廣計劃獲得可持續發展。另外值得高興的是，我們在二零零二年找到了新的合作夥伴來支援我們有系統地進行潛能建立的計劃。我們與香港大學專業進修學院合作舉辦了一項全新的愛滋病病毒管理文憑 / 證書課程，課程將在二零零三年年底推出。我們還與香港城市大學合作，為我們的「緩減毒害宣傳運動」進行評估。在國際方面，我們與聯合國毒品使用及愛滋病病毒感染地區專責小組 (UN Regional Task Force on Drug Use and HIV Vulnerability) 合作，共同組織「美沙酮治療在愛滋病預防之應用工作坊」，工作坊計劃於二零零三年四月召開。這些活動得以順利展開，實有賴管理諮詢委員會的英明領導。

綜合而言，對紅絲帶中心的全體員工來說，二零零二年是忙碌的一年，差不多每週都有來自香港以外的訪客。二零零二年也是積極準備和充滿期望的一年。在 10 年後，當我們回顧我們的工作時，二零零二年還可能被視為紅絲帶中心從資源中心發展為「培訓機構」的轉捩點。

李瑞山醫生  
紅絲帶中心主任

## Building Partnership

Over years, Red Ribbon Centre had learned that partnership was essential for developing sustainable programmes on HIV prevention and health promotion. We're happy that new collaborators had been identified in 2002 to support our work in systematizing capacity-building programmes. We collaborated with the University of Hong Kong School of Professional and Continuing Education in the development of a new diploma/certificate course in HIV management, which would be launched in late 2003. We worked together with the City University of Hong Kong in the evaluation of our harm reduction media campaign. Internationally, we partnered the UN Regional Task Force on Drug Use and HIV Vulnerability in the organisation of a Training Workshop on Methadone Treatment for HIV Prevention, scheduled for April 2003. All these would not have been possible without the able leadership of the Management Advisory Committee.

In sum, the year 2002 was a busy year for Red Ribbon Centre staff. There was almost not a single week without someone from outside Hong Kong. It was also a year of preparation and anticipation. When we reviewed our work again a decade from now, 2002 might perhaps also been seen as a watershed year of transformation from a resource centre into a 'training institute'.

S S Lee  
Director  
Red Ribbon Centre



# 二零零二年紅絲帶中心活動一覽表

## Red Ribbon Centre Project Inventory 2002

### 促進認識和 / 或接納：社區活動

活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
以互聯網及電訊作為傳播媒介 – 利用互聯網和電訊傳播愛滋病預防和護理的訊息。			
愛滋病網上辦公室 (始自一九九七年) <a href="http://www.aids.gov.hk">www.aids.gov.hk</a> - 是特別預防計劃的官方網站, 還包括 <a href="http://www.aca-hk.com">www.aca-hk.com</a> 和 <a href="http://www.rrc-hk.com">www.rrc-hk.com</a>	提供有關香港愛滋病的情況、計劃和策略制定的資訊 回應有關愛滋病病毒 / 愛滋病的技術查詢 提供愛滋病病毒 / 愛滋病網上持續進修課程 收藏文字資訊, 包括治療及臨床指引, 專業工具手冊, 防治策略及監測報告等	醫護、教育和社會服務專家	(1) 網站點擊總數: 379,982 (2) 收到的電子郵件數目: 376 (3) 一個星期內回覆查詢的百分比: 100%
愛滋熱線網站 (始自二零零一年十二月一日) <a href="http://www.27802211.com">www.27802211.com</a> - 一個為年輕人而設的互動網站	介紹愛滋病問題 消除有關愛滋病的錯誤觀念 通過在線風險評估, 提高對愛滋病病毒感染風險的認識 補充愛滋熱線 27802211 提供的資料	青年人	(1) 網站點擊總數: 71,425 (2) 風險評估頁點擊次數: 5,265 (3) 信箱頁點擊次數: 6,312 (4) 收到的電子郵件數目: 448 (5) 回覆數目: 291 (6) 網上問卷調查的回應: 共收回 94 份問卷
緩害網站 (始自二零零二年五月二十日) <a href="http://www.harmreduction-hk.com">www.harmreduction-hk.com</a>	介紹緩減毒害策略如何應用於愛滋病預防 提供美沙酮治療計劃資料 連結海外富經驗的緩害機構網站	公眾人士 藥物濫用人士	(1) 網站點擊總數: 8,584
性博士網上通 (由二零零二年七月三十一日起試用) <a href="http://www.DSonline.com.hk">www.DSonline.com.hk</a>	提供有關性知識資料 為網友解答性疑難 透過角色扮演, 令青少年能在成長過程中作出精明抉擇	青少年	(1) 網站點擊總數: 63,851 (2) 信箱頁點擊次數: 13,381 (3) 收到的電子郵件數目: 1,129 (4) 回覆數目: 390 (5) 網上問卷調查的回應: 共收回 782 份問卷
性博士熱線 23372121 (始自一九九六年七月) - 一個 24 小時預錄資料熱線電話, 備有廣東話、普通話和英語版本	提供有關性方面的全面資訊	青年人	(1) 收到來電總數: 86,002 (2) 要求索取傳真總數: 5,041 (3) 收到的留言總數: 1,091
緩害熱線 21129977 (始自二零零二年五月二十日) - 一個 24 小時預錄資料熱線電話, 備有廣東話、普通話和英語版本	提供有關緩害的全面資訊	公眾人士 吸毒人士	(1) 收到來電總數: 1,569



## Promotion of Awareness and / or Acceptance : Community-Based

<i>Project name &amp; description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
<b>Communication through internet and telecommunication - to disseminate HIV prevention &amp; care messages through the internet &amp; telecommunication</b>			
Virtual AIDS Office (Since 1997) <a href="http://www.aids.gov.hk">www.aids.gov.hk</a> - official website of Special Preventive Programme, incorporating also <a href="http://www.aca-hk.com">www.aca-hk.com</a> , <a href="http://www.rrc-hk.com">www.rrc-hk.com</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>To provide technical information on the HIV situation, programmes and strategy development in Hong Kong</li> <li>To respond to technical inquiries on HIV/AIDS</li> <li>To provide i Continuing Education (iCE) on HIV/AIDS</li> <li>To collect documents on clinical and treatment guidelines, professional manuals, prevention strategies and surveillance reports</li> </ul>	Health care, education and social services professionals	(1) Total no. of hits : 379,982 (2) No. of emails received : 376 (3) % of inquiries replied within 1 week :100%
AIDS Hotline website (Since 1/12/2001) <a href="http://www.27802211.com">www.27802211.com</a> - an interactive website for young people	<ul style="list-style-type: none"> <li>To introduce the subject of AIDS</li> <li>To dispel misconception about AIDS</li> <li>To promote awareness of risk for HIV through online risk assessment</li> <li>To complement information delivered through AIDS Hotline 27802211</li> </ul>	Youth	(1) Total no. of hits : 71,425 (2) No. of hits at risk assessment page : 5,265 (3) No. of hits at letterbox page : 6,312 (4) No. of emails received : 448 (5) No. of responses posted : 291 (6) Feedback from online questionnaire survey : 94 feedback received
Harmreduction website (Since 20/5/2002) <a href="http://www.harmreduction-hk.com">www.harmreduction-hk.com</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>To introduce harm reduction strategy as apply to HIV/ AIDS prevention</li> <li>To provide information on methadone treatment programme</li> <li>To link up with overseas organisations' websites expertize in harm reduction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>General public</li> <li>Drug abuser</li> </ul>	(1) Total no. of hits : 8,584
Dr Sex Hotline website (Trial run since 31/7/2002) <a href="http://www.DSonline.com.hk">www.DSonline.com.hk</a>	<ul style="list-style-type: none"> <li>To provide sex-related information</li> <li>To answer questions about sex</li> <li>To enhance understanding of youth in physiological &amp; psychological development at puberty through role play games</li> </ul>	Youth	(1) Total no. of hits : 63,851 (2) No. of hits at letterbox page : 13,381 (3) No. of emails received : 1,129 (4) No. of responses posted : 390 (5) Feedback from online questionnaire survey: 782 feedback received
Dr Sex Hotline 23372121 (Since July 1996) - a 24-hour pre-recorded messages hotline in Cantonese, Putonghua and English	<ul style="list-style-type: none"> <li>To provide a full panel of information on multiple aspects of sex</li> </ul>	Youth	(1) Total no. of calls received : 86,002 (2) Total no. of fax messages requested by clients : 5,041 (3) Total no. of voice mail received : 1,091
Harm Reduction Hotline 21129977 (Since 20/5/2002) - a 24-hour pre-recorded messages hotline in Cantonese, Putonghua and English	<ul style="list-style-type: none"> <li>To provide a full panel of information on harm reduction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>General public</li> <li>Drug users</li> </ul>	(1) Total no. of calls received : 1,569



活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
<b>傳播媒介宣傳活動 利用大眾傳播媒體傳播愛滋病預防和護理的訊息</b>			
二零零二年全球同抗愛滋病運動「標籤無意義」宣傳片 (於二零零二年十二月一日首播)	透過四十五秒的電視宣傳片, 宣揚消除對愛滋病患者的標籤, 放下歧視, 關懷愛滋病患者的訊息。	公眾人士	(1) 電視收視人數: 無資料
愛滋事劇場 - 一連七集的五分鐘電視劇集, 於十二月十五日 (逢星期日) 在兩大電視台播出; 並於 <a href="http://www.27802211.com">www.27802211.com</a> 網頁中存檔	透過訪問、紀錄片段、黑色喜劇及荒誕劇 宣揚關懷愛滋病患者的訊息 提供愛滋病的知識 消除愛滋病的錯誤觀念	公眾人士	(1) 電視收視人數 (截至二零零二年十二月三十一日): 1,382,010 (2) 香港電台網上收視人數 (截至二零零二年十二月三十一日): 無資料
「緩減毒害」宣傳片 (於二零零二年五月二十日首播)	透過三十秒的電視宣傳短片 宣揚緩減毒害, 共創美好將來的訊息	公眾人士 吸毒人士	(1) 電視收視人數: 無資料
「緩減毒害」宣傳運動推展典禮 - 於二零零二年五月二十日在沙田新城市廣場舉行	提高市民大眾對緩減毒害的認識 提供毒品與愛滋病關係的資料	公眾人士	(1) 參加典禮的人數: 4,000 (2) 記者參與人數: 38 (3) 分發教育物品數目: 1,400

### 促進認識和 / 或接納: 組別或受眾人士背景為本

活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
<b>定期出版刊物 – 通過定期出版刊物, 向不同的對象傳播愛滋病預防和護理的信息</b>			
愛滋病專訊 - 紅絲帶中心每四個月出版一次的官方刊物 (中文)	提供香港愛滋病的情況和計劃的最新資訊 定期報導紅絲帶中心的工作 維繫香港愛滋病服務機構和個人之間的網絡	公眾人士, 青年人和 學生	(1) 出版期數: 3 (2) 各期派發量: 35期: 17,255 36期: 17,136 37期: 17,250 合共: 51,641 (3) 郵遞清單上的本港機構數目: 4,981
The Node - 聯合國愛滋病規劃署合作中心每四個月出版一次的刊物 (雙語)	以地區層面提供愛滋病的最新資訊 維繫與香港以外的愛滋病服務機構的網絡	愛滋病服務機構	(1) 出版期數: 3 (2) 各期派發量: 第四卷一期: 17,255 第四卷二期: 17,136 第四卷三期: 17,250 合共: 51,641 (3) 郵遞清單上的海外機構數目: 360



<i>Project name &amp; description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
<b>Media campaigns - to disseminate HIV prevention &amp; care messages through the mass media</b>			
API on World AIDS Campaign 2002 - stigma and discrimination (First launching on 1/12/2002)	Through a 45 seconds API to remind people of the public to dispel stigma and discrimination against PLWHA	General public	(1) Total no. of hits : no information obtained
AIDS File - Seven episodes of 5-minute TV segments boardcasted in ATV & TVB from 15/12/2002 (every Sunday); and archived in www.27802211.com	<ul style="list-style-type: none"> <li>To promote acceptance of people living with HIV/AIDS</li> <li>To provide AIDS knowledge</li> <li>To dispel public's misconceptions about HIV/AIDS</li> </ul>	General public	(1) Total no. of hits at TV channels (till 31/12/2002): 1,382,010 (2) Total no. of hits at RTHK website (till 31/12/2002): no information obtained
API on Harm Reduction (First launching on 20/5/2002)	Through a 30 seconds API <ul style="list-style-type: none"> <li>To promote Practice Harm Reduction Today and Enjoy a Better Tomorrow</li> </ul>	General public Drug users	(1) Total no. of hits : no information obtained.
Harm Reduction Campaign Launching Ceremony - at New Town Plaza Station on 20/5/2002	<ul style="list-style-type: none"> <li>To increase public awareness on Harm Reduction concept</li> <li>To provide information on 'Drugs and AIDS are related'</li> </ul>	General public	(1) No. of participants in the ceremony : 4,000 (2) No. of press : 38 (3) Total no. of IEC distributed : 1,400

## Promotion of Awareness and / or Acceptance : Groups or Setting - Based

<i>Project name &amp; description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
<b>Regular publications - to disseminate HIV prevention &amp; care messages to various audiences through publications</b>			
AIDS Newsletter - a four-monthly official publication of the Red Ribbon Centre (Chinese)	<ul style="list-style-type: none"> <li>To update on HIV situation and programmes in Hong Kong</li> <li>To report regularly on the work of the Centre</li> <li>To maintain a network of individuals and agencies working on HIV/AIDS in Hong Kong</li> </ul>	General public, youth and students	(1) No. of issues published : 3 (2) No. of copies distributed per issue : 35# : 17,255 36# : 17,136 37# : 17,250 (total : 51,641) (3) No. of local agencies on mailing list : 4,981
The Node - a four-monthly publication of the UNAIDS Collaborating Centre (Bilingual)	<ul style="list-style-type: none"> <li>To provide updated information on HIV/AIDS with a regional perspective</li> <li>To maintain a network of agencies working on HIV/AIDS outside Hong Kong</li> </ul>	Agencies working on HIV/AIDS	(1) No. of issues published : 3 (2) No. of copies distributed per issue : Vol 4 no.1 : 17,255 Vol 4 no.2 : 17,136 Vol 4 no.3 : 17,250 (total : 51,641) (3) No. of overseas agencies on mailing list : 360



活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
<b>滋心話集</b> - 每四個月出版一次，以青年人為對象、愛滋病預防和護理為主題的期刊 (中文)	維繫香港對愛滋病感興趣的青年工作者之間的網絡 提供有關青年人愛滋病預防和護理策略的最新資訊	青年工作者，青年人和學生	(1) 出版期數：3 (2) 各期派發量：第八卷一期：4,940 第八卷二期：5,304 第八卷三期：5,540 合共：15,784 (3) 郵遞清單上的機構數目：4,103
<b>紅絲帶</b> - 一份由愛滋病毒感染者人士製作的每四個月出版一次的刊物 (中文)	促進愛滋病毒感染者 / 愛滋病患者相互之間和與愛滋病工作者之間的交流 提供有關愛滋病治療和護理的最新資訊 維繫對愛滋病護理有興趣人士相互之間的一個網絡 促進對愛滋病毒感染者 / 愛滋病患者的接納	公眾人士和愛滋病毒感染者	(1) 出版期數：2 (2) 各期派發量：第11期：4,865 第12期：5,322 合共：10,187 (3) 參加製作本期刊的愛滋病患者人數：10 (4) 郵遞清單的機構數目：2,367
<b>Hong Kong STD/AIDS Update</b> - 特別預防計劃和社會衛生科每季發表的流行病學公布及監測報告 (英文) (由第八卷第三期開始改為網上版本)	提供香港愛滋病 / 性傳染病的最新資訊 報導香港的愛滋病監測活動 維繫對愛滋病感興趣的專業人員之間的網絡	醫護專業人員	(1) 出版期數：2個 網上版本：2 (2) 印刷版本派發量： 每期：1,452 合共：2,904
<b>ACA Newsfile</b> - 愛滋病顧問局的月刊 (英文)	提供香港愛滋病的最新資訊 報導愛滋病顧問局及其委員會 / 專責小組的工作	愛滋病顧問局及其委員會 / 專責小組成員	(1) 出版期數：12 (2) 各期派發量：263 (合共 3,156)
<b>紅絲帶中心通訊</b> - 紅絲帶中心製作的季刊 (中文)	提供紅絲帶中心即將舉辦的活動的最新資訊 公布紅絲帶中心提供的最新資源	公眾人士	(1) 每年出版期數：4 (2) 各期派發量：4,687 (合共 18,748)
<b>小海報系列</b> - 每季以愛滋病及其相關課題作為專題的小海報	提高對選定的愛滋病問題的認識	教育、社會和醫療服務機構	(1) 出版期數：4 (2) 派發量：8,950
<b>「青年使命」愛滋病教育資助計劃 – 通過資助有關的活動，向青年宣傳愛滋病預防和護理的知識</b>			
<b>二零零二「青年使命」愛滋病教育資助計劃</b> - 一項鼓勵青年人為其他青年人舉辦愛滋病活動的資助計劃	喚起青年人對愛滋病的認識和關注 支援舉辦各創新的青年人愛滋病活動	青年人	(1) 收到的申請數目：14 (2) 獲批准的活動數目：13 (3) 參與活動舉辦的總人數：55 (4) 通過活動接觸的青年總數：22,500 (5) 按時完成活動的百分比：100% (6) 參加設有展覽的頒獎典禮的人數：70





<b>Project name &amp; description</b>	<b>Objectives</b>	<b>Main target / Setting</b>	<b>Indicators (yearly)</b>
<u>NetworkingVoice</u> - a four-monthly periodical on HIV prevention and care in young people (Chinese)	<ul style="list-style-type: none"> <li>To maintain a network of youth workers interested in HIV/AIDS in Hong Kong</li> <li>To update on strategies in HIV prevention and care for young people</li> </ul>	Youth workers, youth and students	(1) No. of issues published : 3 (2) No. of copies distributed : Vol 8 no.1 : 4,940 Vol 8 no.2 : 5,304 Vol 8 no.3 : 5,540 (total 15,784) (3) No. of local agencies on mailing list : 4,103
<u>Red Ribbon</u> - a four-monthly publication produced by and for people with HIV/AIDS (Chinese)	<ul style="list-style-type: none"> <li>To promote the communication of people living with HIV/AIDS with each other and workers</li> <li>To update on HIV treatment and care</li> <li>To maintain a network of individuals interested in HIV care</li> <li>To promote the acceptance of people living with HIV/AIDS</li> </ul>	General public and PLWHA	(1) No. of issues published : 2 (2) No. of copies distributed per issue : 11# : 4,865 12# : 5,322 (total : 10,187) (3) No. of PLWHA involved in the production of the publication: 10 (4) No. of local agencies on mailing list : 2,367
<u>Hong Kong STD/AIDS Update</u> - a quarterly epidemiology bulletin and surveillance report of SPP and Social Hygiene Service (English) (Changed to web version from Vol 8 no 3 onwards)	<ul style="list-style-type: none"> <li>To update on HIV/STD epidemiology in Hong Kong</li> <li>To report on HIV surveillance activities in Hong Kong</li> <li>To maintain a network of health professionals interested in HIV/AIDS</li> </ul>	Health professionals	(1) No. of issues published : 2+2 web version (2) No. of copies (printed) distributed per issue : 1,452 (total : 2,904)
<u>ACA Newswire</u> - a monthly periodical of the Advisory Council on AIDS (ACA) (English)	<ul style="list-style-type: none"> <li>To update on HIV programmes in Hong Kong</li> <li>To report on the work of ACA and its committees / task forces</li> </ul>	Members of the ACA system	(1) No. of issues published : 12 (2) No. of copies distributed per issue : 263 (total : 3,156)
<u>RRC announcement</u> - a quarterly publication of Red Ribbon Centre (RRC) (Chinese)	<ul style="list-style-type: none"> <li>To update on the upcoming activities organised by RRC</li> <li>To publicise the new resources available at RRC</li> </ul>	General public	(1) No. of issue published per year : 4 (2) No. of copies distributed per issue : 4,687 (total : 18,748)
<u>Miniposter series</u> - a quarterly publication on selected contemporary HIV issue in a graphic format	<ul style="list-style-type: none"> <li>To promote awareness on selected HIV issues</li> </ul>	Education, social and health service agencies	(1) No. of issues published : 4 (2) No. of copies distributed : 8,950
<b>Youth Action on AIDS Funding Scheme - to disseminate HIV prevention &amp; care messages to the youth through funding project</b>			
Youth Action on AIDS Funding Scheme 2002 - a funding scheme to promote the youth to organise activities on HIV/AIDS for other young people	<ul style="list-style-type: none"> <li>To arouse the youth's awareness and concern towards HIV/AIDS</li> <li>To support the development of innovative HIV projects for young people</li> </ul>	Youth	(1) No. of applications received : 14 (2) No. of approved projects : 13 (3) Total no. of participants involved in the projects : 55 (4) Total no. of young people reached by the projects : 22,500 (5) % of projects that have been successfully completed on time : 100% (6) total no. of participants at the prize presentation ceremony cum exhibition : 80



活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
<b>中心活動 – 通過在紅絲帶中心舉行的活動，宣傳愛滋病預防和護理的知識</b>			
紅絲帶中心之友	維繫對愛滋病預防及護理感興趣的人士之間的網絡 提高公眾對愛滋病的整體認識	公眾人士	(1) 新註冊人數：28 (2) 註冊的總人數：875
紅絲帶歷程一百 - 為公眾在紅絲帶中心舉行活動，內容包括愛滋病講座、互動遊戲和中心參觀。	增強公眾人士對愛滋病預防及護理的認識	公眾人士 青少年 兒童	(1) 活動舉辦次數：32 (2) 參加人數：891
資源集散 - 負責圖書館的運作和向服務對象分發資料	收集及整理全面的愛滋病資料 向服務對象分發最新的愛滋病資訊。	愛滋病工作者	(1) 紅絲帶中心的到訪人數（本地 / 中國大陸 / 海外）2,466/254/37 合共：2,757 (2) 訂閱的資料數目（包括期刊、雜誌和書籍）：66 (3) 郵寄清單上的機構和個人數目：6,221
中心展覽 - 建立永久性陳列設施、專題展覽、視像和電腦放映設備	介紹本中心的愛滋病活動和香港愛滋病計劃 提供途徑以展示愛滋病社區工作的努力	公眾人士	(1) 舉辦展覽次數：4
制定健康資訊教育材料 - 為愛滋病健康推廣項目提供補充性資料 (二零零二年所製作的資料見附錄二) - 錄影帶 / 影像光碟 / 電腦光碟 / 高影片製作 - 海報 / 小冊子 / 宣傳單張和卡片 - 紀念品 - 其他出版物	支援有關的健康教育推廣項目	不同的對象	見其他部分的各項活動
<b>中心以外的宣傳活動</b>			
巡迴展覽	提高於特定背景下的受眾人士對愛滋病感染及預防的意識	公眾人士	(1) 服務對象的人數：39,700 (2) 分發的健康資訊教育材料數目：19,641 (3) 展覽地點數目：29
性博士網上通推展活動 - 於二零零二年七月三十一日至八月四日在香港會議展覽中心漫畫節內舉行	推廣www.DSonline.com.hk 提供有關性方面的全面資訊	公眾人士 青年人和學生	(1) 參加推展活動的人數：50,000 (2) 分發教育物品數目：22,000



<i>Project name &amp; description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
<b>Centre-based activities - to disseminate HIV prevention &amp; care messages through centre-based activities at RRC</b>			
Friends of RRC	<ul style="list-style-type: none"> <li>To maintain a network of individuals interested in HIV/AIDS prevention and care</li> <li>To promote HIV/AIDS awareness to the General Public</li> </ul>	General public	(1) No. of new registrants : 28 (2) No. of renewed membership : 875
RR100 (Red Ribbon 100) - a 100-minute centre-based activity at RRC for the general public, elements include talks on HIV/AIDS, interactive games and tour round the centre	<ul style="list-style-type: none"> <li>To enhance understanding of children, youth and the public in HIV prevention and care</li> </ul>	General public, Youth and Children	(1) No. of sessions : 32 (2) No. of participants : 891
Clearinghouse - the operation of a library and the distribution of items to clients	<ul style="list-style-type: none"> <li>To maintain a comprehensive collection of HIV/AIDS information</li> <li>To distribute updated HIV information to registered clients and agencies</li> </ul>	HIV workers	(1) No. of visitors to RRC (local / Mainland China / Overseas) : 2,466/254/37 (total : 2,757) (2) No. of items (including journals, magazines & books) subscribed : 66 (3) No. of organisations and individuals on our mailing list : 6,221
Centre Exhibition - the setting up of permanent displays, contemporary exhibitions, video and computer screening	<ul style="list-style-type: none"> <li>To introduce activities of the Centre and Hong Kong's AIDS programme</li> <li>To provide an avenue for the demonstration of the community's efforts on HIV/AIDS</li> </ul>	General Public	(1) No. of rounds of exhibitions held : 4
Development of IEC materials - the production of materials to complement other HIV/AIDS health promotion projects (see Red Ribbon Centre Productions in the year 2002 for materials produced in 2002) - video /VCD/ CD-ROM / transparency production - posters / booklets / pamphlets and cards - give-away items - other publications	<ul style="list-style-type: none"> <li>To support relevant health promotion projects</li> </ul>	varies	See individual projects in other sections
<b>Extramural promotional campaigns</b>			
Roving exhibitions	<ul style="list-style-type: none"> <li>To promote awareness of specific aspects of HIV/AIDS in particular settings</li> </ul>	General public	(1) No. of clients served : 39,700 (2) No. of IEC distributed : 19,641 (3) No. of locations involved : 29
<a href="http://www.DSonline.com.hk">www.DSonline.com.hk</a> Promotion activity at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre during the Hong Kong Comics Festival from 31 July to 4 August 2002	<ul style="list-style-type: none"> <li>To promote <a href="http://www.DSonline.com.hk">www.DSonline.com.hk</a></li> <li>To provide a full panel of information on Sex</li> </ul>	General public Youth and student	(1) Total no. of participants at the promotion activity : 50,000 (2) Total no. of IEC distributed : 22,000



活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
「結伴同上路」性健康齊推動嘉年華會 主辦機構：香港婦女中心協會 (紅絲帶中心為其中一間參與機構)	提升社區人士對性健康、愛滋病與安全性行為的認識 連結地區團體，共同推動預防愛滋病及性健康教育工作	公眾人士	(1) 參加活動人數：800 (2) 分發的小冊子 / 教育材料數目：4,065
<b>聯合國愛滋病規劃署香港大使 透過本地知名人士的吸引力，提高對愛滋病的認識和接納</b>			
二零零二年聯合國愛滋病規劃署香港大使活動 (楊千嬅小姐) - 緩減毒害宣傳運動推展典禮 - 性博士網上通推展活動 - 「接納愛滋病患者」明信片 - 2003 千嬅、聯合國愛滋病規劃署香港大使、生活體驗年曆專集	促進接納及不歧視愛滋病毒感染者 / 患者 提高公眾對愛滋病預防的意識	兒童及青年 公眾人士	(1) 參與活動的數目：4 (2) 參加活動的總人數：54,000 (3) 分發的健康資訊教育材料總數：28,760

### 潛能建立：組別或受眾背景為本

活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
<b>培訓課程</b>			
香港大學專業進修學院青少年高危行為與健康課程 - 與香港大學專業進修學院聯合舉辦的項目	分析時下青年之高危行為與健康問題 提供干預方法與輔導技巧	醫護專業人員 社工 教師	(1) 報讀人數：80 (2) 參加人數：79 (3) 成功完成課程的人數：76 (4) 參加者的意見及評估報告：51
<b>研討會</b>			
- 'Scaling Up' 國際愛滋病會議會後報告	總結第十四屆國際愛滋病會議成果 分享預防愛滋病的心得 共同努力，推廣愛滋病預防教育	醫療專業人員 愛滋病工作者	(1) 參加人數：56



<i>Project name &amp; description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
Carnival : <b>「結伴同上路」性健康齊推動嘉年華會</b> Organiser : Hong Kong Federation of Women's Centre (Red Ribbon Centre is one of the participating organisation)	<ul style="list-style-type: none"> <li>To raise the knowledge on sexual health ,AIDS and safer sex in the community</li> <li>To network with the community organisation to promote AIDS prevention and sexual health</li> </ul>	General public	(1) Total no. of participants : 800 (2) Total no. of IEC distributed : 4,065
<b>UNAIDS Hong Kong Ambassador - to promote awareness and acceptance of HIV/AIDS through the appeal of local celebrity</b>			
UNAIDS Hong Kong Ambassador activities in 2002 (Miss Miriam YEUNG Chin-wah) - Harm Reduction Media Campaign Launching Ceremony - www.DSonline.com.hk promotion activity - Postcard on "Acceptance of people living with HIV/AIDS" - Miriam Yeung UNAIDS Hong Kong Ambassador Calendar Album 2003	<ul style="list-style-type: none"> <li>To promote anti-discrimination and acceptance of people living with HIV/AIDS</li> <li>To increase public awareness on HIV/AIDS prevention</li> </ul>	Children and Youth General public	(1) Total no. of projects participated : 4 (2) Total no. of attendance at the activities : 54,000 (3) Total no. of IEC distributed : 28,760

## Capacity Building : Group or Setting - Based

<i>Project name &amp; description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
<b>Training Courses</b>			
- SPACE course on Health and Risk Behaviour in Young people. - a joint project with SPACE	<ul style="list-style-type: none"> <li>To analyze the high risk behaviour and their impact on the health of youth in Hong Kong</li> <li>To provide intervention models and counselling skill</li> </ul>	Health professionals Social worker Teacher	(1) No. of clients enrolled : 80 (2) No. of attendance : 79 (3) No. of participants who successfully completed the course : 76 (4) Feedback from participants and evaluation report : 51
<b>Seminars</b>			
- 'Scaling Up' Post-Barcelona Conference Feedback Seminars	<ul style="list-style-type: none"> <li>To summarize the lessons learned from the 14<sup>th</sup> International AIDS Conference</li> <li>To share the experience on AIDS prevention</li> <li>To join hands and work together to promote education on AIDS prevention</li> </ul>	Health professionals AIDS workers	(1) Total no of participants : 56



活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
- 第三屆珠江三角洲愛滋病監測與流行病學研討會 (舉辦單位：廣東省疾病預防控制中心 協辦單位：紅絲帶中心)	與珠江三角洲地區分享愛滋病預防和護理方面的經驗 深入了解在珠江三角洲愛滋病流行病學及其監測機制及有關高危因素。 加強珠江三角洲愛滋病監測系統訊息交流，有效控制愛滋病的流行。 促進流行病學專家在愛滋病監測工作中的交流與合作。	珠江三角洲愛滋病工作者	(1) 參加人數：75 (2) 分發的健康資訊教育材料總數：4,080
- 社會福利工作者研討會暨工作坊	為社工提供有關愛滋病最新資料 討論輔導愛滋病患者的技巧 討論院舍的愛滋病病毒感染控制	社會工作者及有關員工	(1) 舉辦工作坊次數：2 (2) 參加人數：105 (3) 參加工作坊的人數：64 (4) 參加者的意見及評估：128
<b>工作坊</b>			
為內地專業人員舉辦策略工作坊 參觀愛滋病服務機構及政府部門，為期三至五天	建立與內地工作者的網絡 向內地工作者介紹愛滋病計劃	來自中國大陸的醫療工作者、研究學者和政府官員	(1) 考察團次數：3 (2) 參加人員總數：27 參加的機構 / 政府部門數目：3
為海外專業人員舉辦策略工作坊 參觀愛滋病服務機構及政府部門，為期三至五天	建立與海外工作者的網絡 向海外工作者介紹愛滋病計劃	來自海外的醫療工作者、研究學者和政府官員	(1) 考察團次數：1 (2) 參加人員總數：10
<b>探訪活動</b>			
為內地專業人員舉辦的探訪活動	建立與內地工作者的網絡 向內地工作者介紹愛滋病計劃	來自中國大陸的醫療工作者、研究學者和政府官員	(1) 考察團次數：15 (2) 參加人員總數：219 參加的機構 / 政府部門數目：15
為海外專業人員舉辦的探訪活動	建立海外地工作者的網絡 向海外工作者介紹愛滋病計劃	來自海外的醫療工作者、研究學者和政府官員	(3) 考察團次數：6 (4) 參加人員總數：20 (5) 參加的機構 / 政府部門數目：6



<i>Project name &amp; description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
- 3rd Workshop on HIV Surveillance and Epidemiology in the Pearl River Delta Region (Organiser : Guangdong Province Center for Disease Control and Prevention in collaboration with Red Ribbon Centre)	<ul style="list-style-type: none"> <li>To enhance the understanding of the epidemiology and mechanisms of surveillance of HIV/AIDS and related risk factors in the region</li> <li>To facilitate information exchange for strengthening activities relating to the surveillance and control of HIV/AIDS</li> <li>To explore means of and to develop collaboration among professionals working on HIV/AIDS surveillance</li> </ul>	AIDS workers in the Pearl River Delta	(1) Total no of participant : 75 (2) Total no of IEC distributed : 4,080
- Seminar and Workshop on AIDS for Social Service Personnel	<ul style="list-style-type: none"> <li>To provide the update information on AIDS</li> <li>To discuss the counselling skill on working with people with HIV/AIDS</li> <li>To discuss the infection control measures in institutions</li> </ul>	Social workers Home Helper	(1) Total no of workshop : 2 (2) Total no of participant : 105 (3) Total no of participants in workshop : 64 (4) Feedback from participants and evaluation : 128
<b>Workshops</b>			
Strategy workshop for Mainland professionals - a three to five day study tour on HIV/AIDS with visits AIDS & AIDS related organisations and Governmental Departments	<ul style="list-style-type: none"> <li>To network with workers from Mainland China</li> <li>To introduce the HIV/AIDS programmes to workers in Mainland</li> </ul>	Health care workers, academics and government officials from Mainland China	(1) No. of study tours : 3 (2) No. of total participants : 27 (3) No. of organisations / government departments participated : 3
Strategy workshop for Overseas professionals - a three to five day study tour on HIV/AIDS with visits AIDS & AIDS related organisations and Governmental Departments	<ul style="list-style-type: none"> <li>To network with workers from Overseas</li> <li>To introduce the HIV/AIDS programmes to overseas workers</li> </ul>	Health care workers, academics and government officials from overseas	(1) No. of study tours : 1 (2) No. of total participants : 10
<b>Visit Activities</b>			
Arrange visit activities for Mainland professionals	<ul style="list-style-type: none"> <li>To network with workers from Mainland China</li> <li>To introduce the HIV/AIDS programmes to workers in Mainland</li> </ul>	Health care workers, academics and government officials from Mainland China	(1) No. of study tours : 15 (2) No. of total participants : 219 (3) No. of organisations / government departments participated : 15
Arrange visit activities for Overseas professionals	<ul style="list-style-type: none"> <li>To network with workers from overseas</li> <li>To introduce the HIV/AIDS programmes to overseas workers</li> </ul>	Health care workers, academics and government officials from overseas	(1) No. of study tours : 6 (2) No. of total participants : 20 (3) No. of organizations / government departments participated : 6



活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
<b>網上進修</b>			
<b>互聯網持續教育</b> - 為醫生、護士、以及其他愛滋病範疇的醫療專業人員和工作者提供一系列有關愛滋病的免費進修活動，內容會定期更新	在互聯網上提供預防愛滋病及護理的最新知識	醫護專業人員	(1) 瀏覽主頁的人數：10,052 (2) 在此網站註冊的人數：59 (3) 完成測驗的參加者人數 91： (4) 授予的持續教育互聯網分數：1 (5) 參加者網上回應：33
<b>為社區發起的活動提供聚會場地</b>			
<b>贊助的會議</b> - 授權免費使用會議室和培訓設施	為其他組織主辦的活動提供聚會地點	其他愛滋病組織	(1) 其他機構使用紅絲帶中心設施的次數：12

### 潛能建立：個人為本

活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
<b>學人計劃</b>			
<b>獅子會紅絲帶學人</b> - 與國際獅子總會港澳 303 區共同舉辦的計劃	促進內地和本地工作者之間的經驗交流 提高愛滋病控制的技術交流 促進與中國大陸工作者的合作和網絡建立	中國大陸的愛滋病工作者	(1) 每年的學人人數：6 (2) 參加研討會的人數：102

### 目標預防措施：組別或受眾人士背景為本

活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
<b>推廣安全性行為</b>			
<b>社會衛生科診所支援項目</b>	在性傳染病患者中推廣使用安全套 在性傳染病預防當中注入安全性行為信息	性傳染病患者	(1) 每年分發的安全套數量：471,854 (2) 參加性傳染病 / 愛滋病預防講座的人數：519 (3) 分發的教育材料數量：1,200





<i>Project name &amp; description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
<b>Internet-based learning</b>			
ICE (Internet Continuing Education) - to provide a selection of free, regularly updated continuing education activities on HIV/AIDS for doctors, nurses, other health professionals and workers in the AIDS field.	<ul style="list-style-type: none"> <li>To update knowledge on HIV/AIDS prevention and care on the internet</li> </ul>	Health professionals	(1) No. of participants visited the homepage : 10 052 (2) No. of participants who registered with the web : 59 (3) No. of participants who completed the tests : 91 (4) No. of ICE points accredited : 1 (5) Online feedback from participants : 33
<b>Provision of venue for community initiated activities</b>			
Sponsored meetings - authorised free use of meeting rooms and training facilities	<ul style="list-style-type: none"> <li>To provide a venue to other organisations to hold activities</li> </ul>	Other AIDS organisations	(1) No. of times the facilities at RRC were used by other organizations : 12

## Capacity Building : Individual - Based

<i>Project name &amp; description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
<b>Fellowship programme</b>			
Lions Red Ribbon Fellowship Scheme - a joint project with Lions Clubs International District 303, Hong Kong and Macau	<ul style="list-style-type: none"> <li>To facilitate experience sharing between the mainland and local workers</li> <li>To enhance technical exchange on HIV/AIDS control</li> <li>To encourage collaboration and networking with workers from Mainland China</li> </ul>	AIDS workers from Mainland China	(1) No. of fellows per year : 6 (2) No. of attendance at seminars : 102

## Targeted Prevention : Group or Setting - Based

<i>Project name &amp; description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
<b>Safer sex promotion</b>			
Social Hygiene Clinic support projects	<ul style="list-style-type: none"> <li>To promote the use of condoms in STI patients</li> <li>To integrate the messages of safer sex and STI prevention</li> </ul>	STI patients	(1) No. of condoms distributed per year : 471,854 (2) No. of attendance at health education talk sessions : 519 (3) No. of education items distributed : 1,200



活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
在社區活動中提供安全套和潤滑劑 - 通過其他非政府機構分發安全套和潤滑劑	在男男性接觸者和性服務工作者中推廣使用安全套和潤滑劑 支援由社會團體承擔的安全性行為推廣活動	男男性接觸者 性服務工作者	(1) 分發予男男性接觸者的安全套數量：111,600 (2) 分發給性服務工作者的安全套數量：86,400 (3) 覆蓋的同性戀桑拿浴室數目：19 (4) 性服務工作者活動遍及的地區數目：4
<b>緩減毒害</b>			
美沙酮診所支援計劃	在毒品使用者中推廣使用安全套 鼓勵美沙酮使用者採取緩減毒害的措施	美沙酮診所的使用者	(1) 分發的安全套數量：90,901 (2) 分發的健康資訊教育材料的數目：948
與戒毒服務機構合作的計劃	提高毒品使用者對愛滋病的認識	戒毒服務機構使用者	(1) 健康教育講座次數：4 (2) 分發的教育材料數量：204
<b>向旅客宣傳健康的訊息</b>			
邊境宣傳活動 - 交通工具廣告	向旅遊人士推廣安全性行為知識	旅遊人士	(1) 瀏覽的人數：無資料 (2) 廣告數量：2 (由一月至十二月)
旅遊健康中心支援計劃	通過旅遊健康中心派發安全套	旅遊人士	(1) 分發的安全套數量：5,236
<b>囚犯健康的推廣</b>			
釋囚「利是」計劃	提高釋囚對愛滋病的認識 鼓勵行為改變，以減低風險	剛從監獄釋放的囚犯	(1) 分發利是數量：13,554
<b>母嬰傳播的預防</b>			
製作和提供有關產前愛滋病毒抗體普及測試的教育材料	對產前母親進行有關愛滋病教育 增加對抗體檢驗意義的瞭解	產前母親	(1) 向有關機構分發的健康資訊教育材料數量 (包括海報、小冊子、錄影帶、影像光碟)：32,283

## 目標預防措施：個人為本

活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
<b>緩減毒害</b>			
鳳凰計劃 - 與香港戒毒會共同舉辦的項目 - 志願工作者 (已戒毒人士) 前往美沙酮診所附近為毒品使用者提供輔導服務	推廣使用美沙酮以代替海洛英 進行愛滋病預防教育 勸告不要共用針筒	鄰近美沙酮診所的毒品使用者	(1) 每年外展項目的次數：299 (2) 曾接受輔導的毒品使用者人數：6,428



<i>Project name &amp; description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
Condom & lubricant provision to community projects - distribution of condom & lubricant through other non-governmental organisations	<ul style="list-style-type: none"> <li>To promote the use of condoms &amp; lubricants in MSM and CSW</li> <li>To support safer sex promotion activities undertaken by community groups</li> </ul>	MSM CSW	(1) No. of condoms distributed to MSM : 111,600 (2) No. of condoms distributed to CSW : 86,400 (3) No. of gay saunas covered : 19 (4) No. of districts covered by the CSW projects : 4
<b>Harm reduction</b>			
Methadone Clinic support programme	<ul style="list-style-type: none"> <li>To promote the use of condoms in drug users</li> <li>To encourage the practice of risk reduction in methadone users</li> </ul>	Users of Methadone Clinics	(1) No. of condoms distributed : 90,901 (2) No. of IEC distributed : 948
Programmes with drug rehabilitation services	<ul style="list-style-type: none"> <li>To increase the knowledge of AIDS among drug users</li> </ul>	Users of drug rehabilitation services	(1) No. of health education talks delivered : 4 (2) No. of educational items distributed : 204
<b>Health promotion in travellers</b>			
Border campaigns - advertisement on public transport	<ul style="list-style-type: none"> <li>To promote awareness of safer sex in travellers</li> </ul>	Travellers	(1) No. of viewers : no information obtained (2) No. of advertisement : 2 (from January to December)
Travellers' clinic support projects	<ul style="list-style-type: none"> <li>To distribute condoms through traveller's clinic</li> </ul>	Travellers	(1) No. of condoms distributed : 5,236
<b>Health promotion for prisoners</b>			
Pre-exit Kits for prisoners on discharge	<ul style="list-style-type: none"> <li>To promote AIDS awareness in prisoners on discharge</li> <li>To encourage behavioural modification for risk reduction</li> </ul>	Person just released from prison	(1) No. of Pre-exit Kits distributed : 13,554
<b>Prevention of MTCT</b>			
Development and provision of education materials on universal antenatal HIV testing	<ul style="list-style-type: none"> <li>To educate antenatal mothers on HIV/AIDS</li> <li>To increase the uptake of HIV testing</li> </ul>	Antenatal mothers	(1) No. of IEC distributed to relevant organisations (including posters, leaflets, Video, VCD) : 32,283

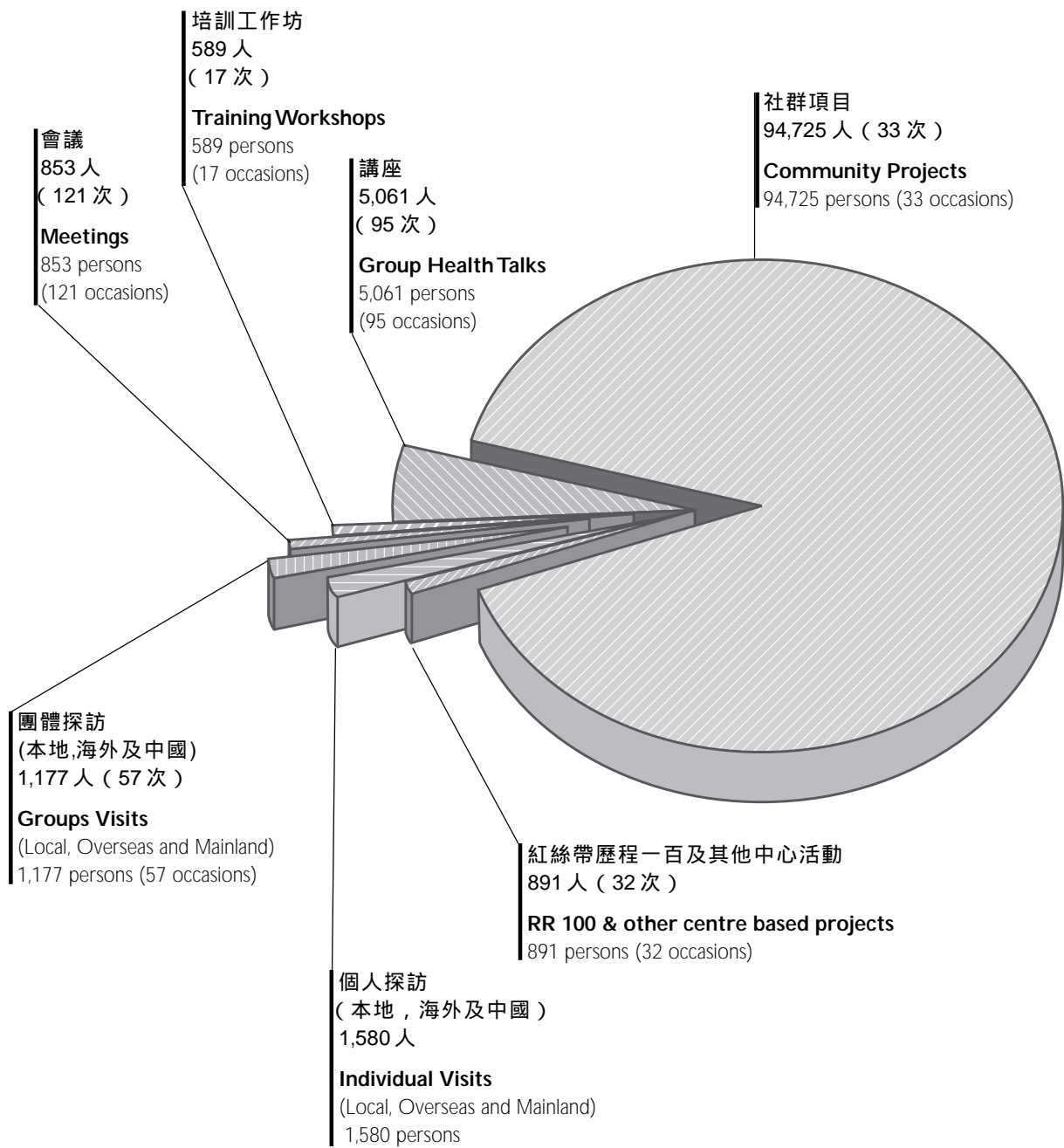
## Targeted Prevention : Individual - Based

<i>Project name &amp; description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
<b>Harm reduction</b>			
Phoenix project - a joint project with SARDA - volunteers (ex-drug users) outreach into the vicinity of Methadone Clinics to counsel existing drug users	<ul style="list-style-type: none"> <li>To promote Methadone as a substitute for heroin</li> <li>To educate about HIV/AIDS prevention</li> <li>To advise against needle-sharing</li> </ul>	Drug users in the vicinity of Methadone Clinic	(1) No. of outreach sessions per year : 299 (2) No. of drug users counseled : 6,428



# 紅絲帶中心工作量統計— 二零零二年參與活動人數

## Red Ribbon Centre Workload Statistics - attendance in the Year 2002



# 二零零二年紅絲帶中心製作一覽表

## Red Ribbon Centre Production in the Year 2002



### (1) 期刊

### (1) Periodicals

- |  |  |
|--|--|
| - 愛滋病專訊 (只設中文版)                        | - AIDS Newsletter (Chinese version only)           |
| 第 35 期                                 | 35 edition   |
| 第 36 期                                 | 36 edition   |
| 第 37 期                                 | 37 edition   |
| <br>                                   |  |
| - Hong Kong STD/AIDS Update<br>(只設英文版) | - Hong Kong STD/AIDS Update (English version only) |
| 第 8 卷第 1 期                             | Volume 8 No. 1                                     |
| 第 8 卷第 2 期                             | Volume 8 No. 2                                     |
| 第 8 卷第 3 期 (網上版)                       | Volume 8 No. 3 (Web version)                       |
| 第 8 卷第 4 期 (網上版)                       | Volume 8 No. 4 (Web version)                       |
| <br>                                   |  |
| - 滋心話集 (只設中文版)                         | - Networking Voice (Chinese version only)          |
| 第 8 卷第 1 期                             | Volume 8 No. 1                                     |
| 第 8 卷第 2 期                             | Volume 8 No. 2                                     |
| 第 8 卷第 3 期                             | Volume 8 No. 3                                     |
| <br>                                   |  |
| - The Node                             | - The Node   |
| 第 4 卷第 1 期                             | Volume 4 No. 1                                     |
| 第 4 卷第 2 期                             | Volume 4 No. 2                                     |
| 第 4 卷第 3 期                             | Volume 4 No. 3                                     |
| <br>                                   |  |
| - 紅絲帶 (只設中文版)                          | - Red Ribbon Bulletin (Chinese version only)       |
| 第十一期                                   | Number 11  |
| 第十二期                                   | Number 12  |
| <br>                                   |  |
| - 紅絲帶中心通訊                              | - Red Ribbon Centre Announcement                   |
| 二零零二年一至三月                              | January to March 2002                              |
| 二零零二年四至六月                              | April to June 2002                                 |
| 二零零二年七至九月                              | July to September 2002                             |
| 二零零二年十至十二月                             | October to December 2002                           |
| <br>                                   |  |
| - ACA NEWSFILE (只設英文版)                 | - ACA NEWSFILE (English version only)              |
| 第 9 卷第 1 期二零零二年一月                      | Volume 9 No. 1 -January 2002                       |
| 第 9 卷第 2 期二零零二年二月                      | Volume 9 No. 2 -February 2002                      |



第9卷第3期二零零二年三月	Volume 9 No. 3 -March 2002
第9卷第4期二零零二年四月	Volume 9 No. 4 -April 2002
第9卷第5期二零零二年五月	Volume 9 No. 5 -May 2002
第9卷第6期二零零二年六月	Volume 9 No. 6 -June 2002
第9卷第7期二零零二年七月	Volume 9 No. 7 -July 2002
第9卷第8期二零零二年八月	Volume 9 No. 8 -August 2002
第9卷第9期二零零二年九月	Volume 9 No. 9 -September 2002
第9卷第10期二零零二年十月	Volume 9 No. 10 -October 2002
第9卷第11期二零零二年十一月	Volume 9 No. 11 -November 2002
第9卷第12期二零零二年十二月	Volume 9 No. 12 -December 2002

## (2) 贈品

- 紅封包 ( 懲教署 )
- 鳳凰計劃風褸
- 性博士網上通 [www.DSonline.com.hk](http://www.DSonline.com.hk) 光碟盒
- 性博士網上通 [www.DSonline.com.hk](http://www.DSonline.com.hk) T-恤
- 「緩害」要美沙酮，不要針筒 T-恤
- 性博士網上通 [www.DSonline.com.hk](http://www.DSonline.com.hk) 電話繩

## (2) Giveaway

- Red pocket for prisoner
- Phoenix Project jacket
- [www.DSonline.com.hk](http://www.DSonline.com.hk) CD box
- [www.DSonline.com.hk](http://www.DSonline.com.hk) T-shirt
- Break the needle habit methadone close it T-shirt
- [www.DSonline.com.hk](http://www.DSonline.com.hk) aqua phone strap

## (3) 電視宣傳短片 / 劇集

- 全球同抗愛滋病運動 2002 標籤無意義
- 愛滋事劇場 ( 七集 )

## (3) TVC / TV segment

- World AIDS Campaign 2002 Stigma and Discrimination - Live and let live
- Seven TV Segments on Stigma and Discrimination



#### ( 4 ) 網頁

- www.DSonline.com.hk 性博士網上通  
(簡體、繁體及文字版)

#### ( 4 ) Homepage

- www.DSonline.com.hk (Chinese version only)

#### ( 5 ) 電腦光碟

- 愛滋病手冊 2001 (電腦光碟)

#### ( 5 ) CD-R

- HIV Manual 2001 (CD-R)

#### ( 6 ) 小冊子 / 書

- 愛滋病手冊 2001 (只設英文版)
- 2003 年日記簿
- 千嬅, 聯合國愛滋病規劃署香港大使, 生活體驗年曆相簿 (只設中文版)

#### ( 6 ) Booklets / Books


- HIV Manual 2001 (English version only)
- 2003 Diary
- Miss Miriam Yeung - UNAIDS Hong Kong Ambassador photo Diary (Chinese version only)

#### ( 7 ) 海報

- 2002 年度「青年使命」愛滋病教育資助計劃 (只設中文版)
- 緩減毒害, 共創美好將來
- 中國各省市艾滋病, 性病諮詢電話  
只設中文版)
- 性博士網上通
- 第三屆珠江三角洲愛滋病監測與流行病學研討會
- 全球同抗愛滋病運動 2002 標籤無意義 (只設中文版)

#### ( 7 ) Poster

- "Youth Action on AIDS" Funding Scheme 2002  
(Chinese version only)
- Practise Harm Reduction Today and Enjoy a Better Tomorrow
- STI, AIDS Hotlines in China (Chinese version only)
- www.DSonline.com.hk
- Third workshop on HIV Surveillance and Epidemiology in the Pearl River Delta Region
- World AIDS Campaign 2002 Stigma and Discrimination - Live and let live (Chinese version only)



- 愛滋事劇場 (只設中文版)

- Seven TV Segments on Stigma and Discrimination  
(Chinese version only)

### ( 8 ) 小海報

### ( 8 ) Mini Poster

- 緩減毒害，共創美好將來

- Practise Harm Reduction Today and Enjoy a better  
Tomorrow

- 醫療廢物處理

- Management of Clinical Waste

- 認識愛滋病，正視第一步  
(只設中文版)

- Knowing about AIDS (Chinese version only)

- 全球同抗愛滋病運動

- World AIDS Campaign

### ( 9 ) 單張

### ( 9 ) Pamphlets

- 2002 年度「青年使命」愛滋病教育  
資助計劃 (只設中文版)

- "Youth Action on AIDS" Funding Scheme 2002  
(Chinese version only)

- 鳳凰計劃 (只設中文版)

- Phoenix Project (Chinese version only)

- 緩減毒害，共創美好將來

- Practise Harm Reduction Today and Enjoy a better  
Tomorrow

- 第三屆珠江三角洲愛滋病監測與流  
行病學研討會

- Third workshop on HIV Surveillance and  
Epidemiology in the Pearl River Delta Region

- 全球同抗愛滋病運動 2002 活動一覽  
表

- World AIDS Campaign 2002 activities calendar

- 做個醒目年青人 (更新版)

- Be Smart (Revised)

- Training Workshop on Methadone  
Treatment for HIV Prevention (只設英文  
版)

- Training Workshop on Methadone Treatment for HIV  
Prevention (English version only)

- 二零零二年四至六月愛滋病預防及  
護理委員會活動表

- 4-6/2002 APCC Calendar





( 10 ) 指引 / 資料文件 / 策略文件 /  
報告書

( 10 ) Guidelines/Information Paper/  
Strategies/Reports

- Recommendations on the Management of HIV Infection in Infants and Children (July 2001) (只設英文版)
- Recommendations on the Treatment of Latent TB infection in HIV positive persons in Hong Kong (2002) (只設英文版)
- Surveillance of Viral Hepatitis in Hong Kong - 2000 Update Report (December 2001) (只設英文版)
- Procedure for management of Needlestick Injury or Mucosal contact with Blood or Body Fluids (Amended Dec 2000) (只設英文版)
- 香港愛滋病顧問局年報 2000-2001
- 處理屍體所需的預防措施 2002 年 1 月 (第 4 版)
- 香港愛滋病建議策略 (二零零二年至二零零六年)
- 業內人士預防血液傳染病建議指引
- 男男性接觸者的愛滋病預防及關懷 - 策略原則
- 鄰近社區對愛滋病治療設施的抗拒 - 九龍灣健康中心個案研究
- Recommendations on the Management of HIV Infection in Infants and Children (July 2001) (English version only)
- Recommendations on the Treatment of Latent TB infection in HIV positive persons in Hong Kong (2002) (English version only)
- Surveillance of Viral Hepatitis in Hong Kong - 2000 Update Report (December 2001) (English version only)
- Procedure for management of Needlestick Injury or Mucosal contact with Blood or Body Fluids (Amended Dec 2000) (English version only)
- ACA Annual Report 2000-2001
- Precautions for Handling and Disposal of Dead bodies - January 2002 (4th edition)
- Recommended HIV/AIDS Strategies for Hong Kong (2002 to 2006)
- Recommended Guideline on Prevention of Blood-borne infection in workplace setting
- HIV Prevention and Care in Men who have Sex with Men (MSM) - Principles of strategy
- Resistance of the Neighbourhood community to the AIDS Treatment Facilities - Case study of Kowloon Bay Health Centre



- 紅絲帶中心 2001 報告

- Red Ribbon Centre Annual Report

### ( 11 ) 咭

### ( 11 ) Card

- 有關性及愛滋病資料熱線，網頁咭

- Sex and AIDS Related Hotlines and websites card

- 全球同抗愛滋病運動 2002 標籤無意義名片

- World AIDS Campaign 2002 Stigma and Discrimination postcard

- 有關性及愛滋病網頁 名片

- Sex and AIDS Related websites postcard

- 有關性及愛滋病熱線 名片

- Sex and AIDS Related hotlines postcard

- 「認識愛滋病，請從頭開始」名片  
( 只設中文版 )

- Knowing about AIDS postcard (Chinese version only)

- 「預防愛滋病，請用心去做」名片  
( 只設中文版 )

- AIDS prevention postcard (Chinese version only)

- 2003 癸未 ( 年曆咭 ) 美沙酮診所  
( 只設中文版 )

- 2003 Calendar for Methadone Clinic (Chinese version only)

- 聯合國愛滋病規劃署香港大使楊千嬅名片

- UNAIDS HK Ambassador Ms Miriam Yeung postcard



影廊 - 紅絲帶中心二零零二年活動花絮  
Gallery - 2002 Red Ribbon Centre Activities tidbits

## 促進認識和接納的活動

Promotion of awareness and/or acceptance activities





## 影廊 - 紅絲帶中心二零零二年活動花絮

Gallery - 2002 Red Ribbon Centre Activities tidbits

性博士在漫畫節場館內推廣網上性知識。

*Dr Sex was walking around the venue to promote his website.*



網站「性博士網上通」[www.DSonline.com.hk](http://www.DSonline.com.hk)於二零零二年七月三十日至八月四日漫畫節期間試點推出。

*Website [www.DSonline.com.hk](http://www.DSonline.com.hk) had its soft launching at the Comic Festival from 30 July to 4 August 2002.*

透過角色扮演遊戲，青少年們了解到在成長過程中面對的性疑難和學習應採取的抉擇。

*Through role play games, youths know the common questions on sex during adolescence and learn how to formulate their solutions.*



父母的誘導對成長中的青少年是非常重要的。

*Parental guidance is essential for children at puberty.*





象徵著美沙酮的綠色長板，由眾主禮嘉賓手中緩緩放落印有緩害標緻的「量杯」內，代表著毒品使用人士如未能放棄吸毒，便應使用美沙酮代用治療，以緩減毒品對個人及社會帶來的損害。

*Officiating guests were putting the green boards (representing methadone) into the 'cup' labelled HARM REDUCTION. This depicted the campaign's theme Break the needle habit Methadone does it. Harm reduction is meant to reduce the undesirable consequences of drug abuse to both individual and society at large.*

衛生署副署長林秉恩醫生在二零零二年五月二十日的「緩減毒害宣傳運動推展典禮」上向市民大眾介紹緩害的概念。

*Dr PY Lam, Deputy Director of Health, introduced the harm reduction concept to the public at the 'Harm Reduction Media Campaign Launching Ceremony' on 20 May 2002.*



除電視宣傳片外，利用行走港島、九龍及新界的公共交通工具都是宣傳緩害概念的方法。

*Apart from TV API, public transport shuttling between Hong Kong Island, Kowloon and New Territories is also a means to promote the harm reduction concept.*





在二零零二年，中心每季均舉行「香港愛滋病情況」記者招待會。

*The 'HIV/AIDS Situation in Hong Kong' press meeting was held at a quarterly basis in 2002.*



由紅絲帶中心舉辦，以導遊方式為參加者提供愛滋病信息的「紅絲帶歷程一百」，是一項中心的常規活動。歡迎學校、社團和機構報名參加。

*'Red Ribbon 100' is a packaged 'guided tour' education programme of the Centre. Interested parties are welcome to join the programme.*

中心職員會因應參加者的年齡及需要而為報名參加的團體度身訂造「紅絲帶歷程一百」。

*According to the age group and specific requests of the participants, a tailor made programme will be arranged by the staff of the Centre.*





「青年使命」愛滋病教育資助計劃於二零零三年起由前主辦的單位「愛滋病預防及護理委員會」移交至紅絲帶中心接管。

*Previously organised by the AIDS Prevention and Care Committee, the 'Youth Action on AIDS' Funding Scheme will be organised by the Red Ribbon Centre starting from 2003.*

參加「最佳展板設計比賽」的同學們努力為其參賽作品打扮一番。

*Students were busy decorating the exhibits for the 'Best Exhibition Awards'.*



活潑可愛的前青少年專責小組成員高舉移交「計劃」的火炬，以示支持。

*Whose lovely faces are these? Members of ex-Task Force on Youth were holding the torch to show their support to the hand over.*



著名演員黃子華先生拍攝愛滋病宣傳短片「標籤無意義」。透過他的演繹，讓市民意識到標籤愛滋病毒感染者/患者是毫無意義的。

*Featured in the TV API 'Live and let live', the famous artist - Mr Wong Tse Wah reminds the public to dispel stigma and discrimination against PLWHA.*



一連七集的五分鐘「愛滋事劇場」於二零零二年十二月在電視播出，並在網上重播。

*Seven episodes of 5-minute TV segments 'AIDS File' were broadcast in December 2002, and were archived in web channels afterwards.*

李瑞山醫生在其中一集「愛滋事劇場」接受訪問，講述本港愛滋病的電視宣傳短片的發展。

*Dr SS Lee told us the evolution of AIDS TV API in one episode of the 'AIDS File'.*








影廊 - 紅絲帶中心二零零二年活動花絮

Gallery - 2002 Red Ribbon Centre Activities tidbits

**潛能建立 / 建立網絡的活動**

**Capacity building and Networking** activities



紅絲帶中心致力把潛能建立作為與中國大陸進行聯繫的框架，並與在中國大陸建立了愛滋病工作的本港非政府機構聯繫，加強合作的機會。

*Red Ribbon Centre is committed to undertake capacity building as the framework for interfacing Mainland China. Networking with Hong Kong based NGOs which conduct AIDS programmes in China can promote information exchange and explore opportunities for collaboration in the future.*



「獅子會紅絲帶學人」陳傑和劉偉與紅絲帶中心職員座談，就與內地聯繫的主題給予了寶貴的意見。

*'Lions Red Ribbon Fellows' Dr Chen Jie and Dr Liu Wei gave their valuable opinions on networking with Mainland at a discussion with the Centre staff.*

紅絲帶中心管理諮詢委員會委員羅照輝先生頒發「獅子會紅絲帶學人」證書予龔煜漢醫生。中為尹慧兒醫生。

*Mr Lo Chiu Fai was presenting the 'Lions Red Ribbon Fellowship' Certificate to Dr Gong Yue Han. In the middle is Dr WY Wan.*





由新疆紅十字會組成的代表團參觀紅絲帶中心。  
*Xinjiang Red Cross delegation visited the Red Ribbon Centre in 2002.*

烏茲別克訪問團由禁毒處安排下前往紅絲帶中心參觀，並就本港推行的毒品使用者與愛滋病預防計劃作出交流。

*Organised by Narcotics Division, a study tour from Urbekistan visited the Centre aiming at information exchange on Drugs and HIV prevention programmes.*



江蘇省衛生官員組成代表團前往中心交流。三天的工作坊由李瑞山醫生揭開序幕，介紹本港的愛滋病預防、照顧及控制計劃。

*Dr SS Lee kicked off the 3-day Workshop of Gangsu Province by introducing the Hong Kong AIDS Programme to the Health Officials.*



Family Health International 亞洲地區辦事處高級技術官員（愛滋病護理、自願性測試及輔導、研究）Ms Joan Mecneil 到訪紅絲帶中心與李瑞山醫生詳談，促進了亞洲地區愛滋病計劃的交流。

*Ms Joan Mecneil, Senior Technical Officer (AIDS Care, VCT, Research), Asia Regional Office, Family Health International visited the Red Ribbon Centre. Her discussion with Dr SS Lee facilitated the exchange of information on AIDS programmes in the Region.*



紅絲帶中心為 Family Health International (FHI) 贊助的越南訪問團組織五天的工作坊。他們訪港的目的是為了解本港愛滋病預防、照顧及控制策略的執行。

*Organised by the Family Health International (FHI), a five-day workshop was arranged for the study group from Vietnam. They aimed to understand the execution of the prevention, care and control strategies in Hong Kong.*



也是由 FHI 贊助的尼泊爾訪問團。他們到訪的主要目的是了解香港的緩害項目和美沙酮治療計劃。

*Also sponsored by FHI, a study group from Nepal aimed at understanding the harm reduction and Methadone treatment programmes in Hong Kong.*

歐盟國家莫三鼻及、南菲和印度洋地區成員 Ms Patricia Cavanagh 訪港期間專誠到本中心了解本港愛滋病計劃推行。

*Ms Patricia Cavanagh, Desk Officer Mozambique, South Africa and Indian Ocean of European Commission Dev. Directorate - General, visited the Centre during her stay in Hong Kong to understand the implementation of Hong Kong AIDS Programme.*





「第三屆珠江三角洲愛滋病監測與流行病學研討會」  
於二零零二年十一月在深圳舉行。

*The 'Third Workshop on HIV Surveillance and Epidemiology  
in the Pearl River Delta Region' was held in Shenzhen in  
November 2002.*



李瑞山醫生和馮鐵建醫生在為研討會進行  
前作最後準備。

*Dr SS Lee and Dr Feng Tie Jien were at its  
final preparation before the opening of the  
Workshop.*

許銳恒醫生在閉幕禮上致辭。

*Dr Hsu Rui Heng was making the concluding  
remarks.*





影廊 - 紅絲帶中心二零零二年活動花絮  
Gallery - 2002 Red Ribbon Centre Activities tidbits

# 目標預防的活動

## Target prevention activities



紅絲帶中心職員參觀石鼓州戒毒所，以了解並加強毒品使用者與愛滋病預防項目方面的合作機會。

Staff of the Centre visited Shek Kwu Chau Drug Detoxification Centre to understand its services and explore opportunities for further collaboration on HIV prevention among drug users.



向針筒說「不」。  
Say 'No' to needles.





「鳳凰計劃」是由過往曾吸毒人士自願在美沙酮診所的鄰近社區向吸毒者宣傳緩減毒害的訊息和方法的計劃。

*'Phoenix Project' employs ex-drug users as volunteers to outreach into the vicinity of methadone clinics to promote harm reduction concepts and methods among current drug users.*



在行走珠江三角洲地區的輪船上宣傳預防愛滋病訊息。

*Promotion of 'safer sex' and 'don't share needles' messages in ferries shuttling within the Pearl River Delta Region.*



# 紅絲帶中心管理諮詢委員會

Red Ribbon Centre Management Advisory Committee



於一九九七年三月成立。委員會成員來自社會各階層的專業人士，負責在愛滋病預防及健康推廣服務上就社群的需要給予意見及擔當監察者的角色。

Established in March 1997. The committee comprised community leaders, representatives of AIDS and main stream NGOs, and professionals who are responsible for advising on HIV/AIDS prevention and health promotion activities based on the need of the community and to serve as a monitoring body of the programme.

## 紅絲帶中心管理諮詢委員會成員名單 (二零零二年一月至十二月)

## Red Ribbon Centre Management Advisory Committee membership list (January - December 2002)

主席

Chairman

朱耀明牧師

Rev. CHU Yiu-ming

副主席

Vice - Chairman

俞宗岱博士

Dr. Samuel YU Chung-toi

委員

Members

彭盛福先生

Mr. Tony PANG Shing-fook

羅照輝先生

Mr. LO Chiu-fai

何志安先生

Mr. Billy HO Chi-on

黃成榮博士

Dr. Dennis WONG

張之珏先生

Mr. CHEUNG Che-kwok

李瑞山醫生

Dr. LEE Shui-shan

秘書

Secretary

梁福澤先生

Mr. LEUNG Fuk-chak



### 愛滋病預防及健康推廣組組員名單

(二零零二年一月至十二月)

李瑞山顧問醫生

黃加慶高級醫生

何景文高級醫生

(至二零零二年八月)

陳錦添高級醫生

(由二零零二年九月)

羅漢基高級醫生

黃浩源醫生

(至二零零二年四月)

尹慧兒醫生

(由二零零二年四月)

李芷琪醫生

(由二零零二年七月)

朱錦瑩高級護士長

鄭淑真護士長

朱麗華護士長

麥婉嫻護士長

黃美玉護士長

張穎德註冊護士

雷法文登記護士

(由二零零二年十一月)

黃海燕小姐統計研究員

HIV Prevention and Health Promotion Team

Team members List (January - December 2002)

Dr LEE Shui-shan Consultant

Dr WONG Ka-hing Senior Medical Officer

Dr HO King-man Senior Medical Officer

(Till August 2002)

Dr Michael CHAN Kam-tim Senior Medical Officer

(From September 2002)

Dr Kelvin LOW Hon-kei Senior Medical Officer

Dr Francisco WONG Ho-yuen Medical Officer

(till April 2002)

Dr WAN Wai-yee Medical Officer

(from April 2002)

Dr Krystal LEE Chi-kei Medical Officer

(from July 2002)

Ms Elsie CHU Kam-ying Senior Nursing Officer

Ms Victoria KWONG Suk-chun Nursing Officer

Ms Anita CHU Lai-wah Nursing Officer

Ms Alma MAK Yuen-han Nursing Officer

Ms Lina WONG Mei-yuk Nursing Officer

Ms CHEUNG Wing-tak Registered Nurse

Mr Desmond LUI Fat-man Enrolled Nurse

(from Nov 2002)

Miss WONG Hoi-yin Research Technician



其他總務人員

葉鑾新先生

梁福澤先生

王碧如女士

潘凱敏女士

(至二零零二年五月)

張麗霞女士

江燕梅女士

梁麗娟小姐

(由二零零二年六月)

黃冬宜小姐

Supporting Staff

Mr YIP Lau-sun

Mr LEUNG Fuk-chak

Ns Noel WONG Pik-yu

Ms Amily POON Hoi-man

(till May 2002)

Ms Celine CHEUNG Lai-ha

Ms Wendy KONG Yin-mui

Miss Ethel LEUNG Lai-kuen

(from June 2002)

Miss Emmy WONG Tung-yee



如你的年齡是在 11 歲或以上，而你有興趣知道更多有關愛滋病知識，請即填妥以下表格，加入「紅絲帶中心之友」的隊伍。成為中心之友，你可以定期收到本中心通訊及其他有關刊物。參加表格可寄回或傳真至本中心。

### 「紅絲帶中心之友」計劃申請表

姓名： 性別： 男  女   
年齡： 11-19  20-39  40(或以上)

職業： \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

地址： \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

聯絡電話： \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

傳真： \_\_\_\_\_

以上資料，只作通訊及聯絡用



If you are 11 years old or above and interested in AIDS matters, please fill in this application form to join as a "Friends of Red Ribbon Centre". Being a friend of Red Ribbon Centre, you will receive the centre newsletter regularly. Please send or fax the application form to our centre.

### "Friends of Red Ribbon Centre" Scheme Application Form

Name : \_\_\_\_\_ Sex            Male             Female   
Age :                    11-19             20-39             40 (or above)

Occupation : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Contact telephone No. : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Fax No. : \_\_\_\_\_

The above information will be used only for communication purpose.



「紅絲帶歷程一百」是以導遊方式為參加者提供愛滋病知識，香港防治愛滋病的計劃及策略的認識，介紹紅絲帶中心設施、簡述中心如何為本港及鄰近地區推行愛滋病預防及教育工作的一項中心常規活動。參加者只需用 100 分鐘的時間就能對愛滋病及本中心的認識有百分百的掌握。如有興趣參加此項活動，請填妥以下表格，寄回或傳真至本中心。

### 「紅絲帶歷程一百」申請表

學校 / 社團 / 機構名稱 : (中文) \_\_\_\_\_  
 (英文) \_\_\_\_\_

地址 : \_\_\_\_\_

負責人姓名 : \_\_\_\_\_

職銜 : \_\_\_\_\_

聯絡電話 : \_\_\_\_\_

傳真號碼 : \_\_\_\_\_

申請參觀日期 : \_\_\_\_\_

時間 : 上午 \_\_\_\_\_  
 下午 \_\_\_\_\_

參觀人數 : \_\_\_\_\_

#### 參觀者類別

#### 年 齡

	10 歲以下	10-19 歲	20-29 歲	30-39 歲	40 歲以上
學生	人	人	人	人	人
老師	人	人	人	人	人
家長	人	人	人	人	人
社工	人	人	人	人	人
醫護人員	人	人	人	人	人
其他 (請註明) :	人	人	人	人	人

以上資料，只作通訊及聯絡用



Red Ribbon 100 is a guided tour developed by Red Ribbon Centre to introduce AIDS Knowledge, Hong Kong's AIDS programme and the establishment of Red Ribbon Centre to the public. Each tour lasts for approximately 100 minutes and is conducted by one or more specially-trained health nurses. It consists of 5 parts: "Red Ribbon knowledgeland", "Red Ribbon Travel", "Red Ribbon Fly", "A little Bit of Heart" and "Red Ribbon Memories".

Please fill in the application form and then send or fax to our centre if you wish to make an appointment of tour.

### Red Ribbon 100 Application Form

Name of School / organisation : (Chinese) \_\_\_\_\_  
 (English) \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

Responsible person : \_\_\_\_\_

Post : \_\_\_\_\_

Contact Telephone No. : \_\_\_\_\_

Fax No. : \_\_\_\_\_

Expected date of tour : \_\_\_\_\_

Time : AM \_\_\_\_\_  
 PM \_\_\_\_\_

No. of Visitors : \_\_\_\_\_

Target

Age Range

	10 or below	10-19	20-29	30-39	40 or above
<input type="checkbox"/> Student					
<input type="checkbox"/> Teacher					
<input type="checkbox"/> Parents					
<input type="checkbox"/> Social worker					
<input type="checkbox"/> Health care worker					
<input type="checkbox"/> Others: (please specify)					

The above information will be used only for communication purpose.





### 通訊處

地址 : 香港九龍橫頭磡聯合道東  
200 號橫頭磡賽馬會診所  
2 樓

電話 : ( 852 ) 2304 6268

傳真 : ( 852 ) 2338 0534

電子郵箱 : rrc@dh.gov.hk

網址 : <http://www.rrc-hk.com>

服務時間 :

上午十時至下午一時  
下午二時至下午六時  
( 星期一至五 )

上午九時至中午十二時  
( 星期六 )  
星期日及公眾假期除外

### 有關熱線 :

愛滋熱線 : (852) 2780 2211

其他語言電話錄音 : (852) 2359 9112  
泰語、越南語、菲律賓語

性博士熱線 : (852) 2337 2121

緩害熱線 : (852) 2112 9977

### 有關網站 :

愛滋病網上辦公室 :  
<http://www.aids.gov.hk>

紅絲帶中心網頁 :  
<http://www.rrc-hk.com>

愛滋熱線網頁 :  
<http://www.27802211.com>

緩害網頁 :  
<http://www.harmreduction-hk.com>

### Correspondence

Address : 2nd Floor, 200 Junction Road East  
Wang Tau Hom  
Kowloon  
Hong Kong

Telephone : (852) 2304 6268

Fax : (852) 2338 0534

E-mail : [rrc@dh.gov.hk](mailto:rrc@dh.gov.hk)

Internet site : <http://www.rrc-hk.com>

Working hours :

10 am - 1 pm  
2 pm - 6 pm  
(Monday to Friday)

9am - 12pm  
(Saturday)  
Except Sunday and Public holiday

### Related hotlines :

AIDS Hotline : (852) 2780 2211

Other language telephonograph : (852) 2359 9112  
Thai language, Viet language,  
Philippine language

Dr Sex Hotline : (852) 2337 2121

Harm Reduction Hotline : (852) 2112 9977

### Related Websites :

Virtual AIDS Office of Hong Kong :  
<http://www.aids.gov.hk>

Red Ribbon Centre Website :  
<http://www.rrc-hk.com>

AIDS Hotline Website :  
<http://www.27802211.com>

Harm Reduction Website :  
<http://www.harmreduction-hk.com>

紅絲帶中心 - 聯合國愛滋病規劃署合作中心(專業支援)

**Red Ribbon Centre - UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support**

香港九龍聯合道東200號橫頭磡賽馬會診所二樓

2/F, Wang Tau Hom Jockey Club Clinic, 200 Junction Road East, Kowloon, Hong Kong

查詢電話 Enquiry : (852) 2304 6268

傳真 Fax : (852) 2338 0534

電子郵箱 E-mail : [rrc@dh.gov.hk](mailto:rrc@dh.gov.hk)

網址 Website : <http://www.rrc-hk.com>